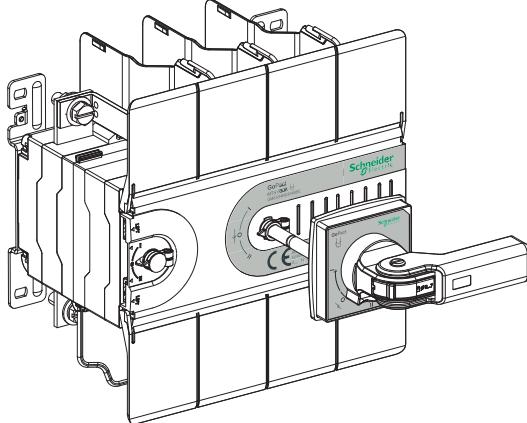




- en** Manual Transfer Switch and Accessories
es Conmutador de transferencia manual y accesorios
ru Ручной переключатель с безобрывным переключением и принадлежности
id Sakelar Transfer Manual dan Aksesori
pt Comutação de transferência manual e acessórios
fr Commutateur de transfert manuel et accessoires
tr Manuel Transfer Svici ve Aksesuarları
ar مقاتح التحويل اليدوي والملحقات



→ www.se.com/support

<p>Retain instruction sheet for future use. Visit our website at www.se.com to download other documents.</p> <p>PLEASE NOTE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. • No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. • All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product. 	<p>Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro. Visite nuestro sitio web en www.se.com para descargar otros documentos.</p> <p>TENGA EN CUENTA</p> <ul style="list-style-type: none"> • La instalación, utilización, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. • Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material. • Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales. 	<p>Сохраните эту инструкцию для использования в будущем. Посетите наш веб-сайт www.se.com для загрузки других документов.</p> <p>ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными电工ами. • Компания Schneider Electric несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации. • Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности. 	<p>Simpan lembar instruksi untuk penggunaan mendatang. Kunjungi situs web kami di www.se.com untuk mengunduh dokumen lainnya.</p> <p>PERHATIKAN</p> <ul style="list-style-type: none"> • Peralatan listrik hanya boleh dipasang, dioperasikan, diservis, dan dipelihara oleh personel yang kompeten. • Schneider Electric tidak bertanggung jawab terhadap konsekuensi yang timbul dari penggunaan material ini. • Semua regulasi keselamatan di tingkat negara bagian, regional, dan lokal harus diperhatikan saat memasang dan menggunakan produk ini.
<p>Guarde a folha de instruções para utilização futura. Visite o nosso Website em www.se.com para transferir outros documentos.</p> <p>NOTA</p> <ul style="list-style-type: none"> • A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado. • A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material. • Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto. 	<p>Notice de montage à conserver pour usage ultérieur. Visitez notre site web www.se.com pour télécharger d'autres documents.</p> <p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. • Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel. • Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit. 	<p>Kullanım talimatlarını ilerde saklayın. Üzerde saklayın. Diğer belgeleri indirmek için www.se.com adresindeki web sitemizi ziyaret edin.</p> <p>LÜTFEN AKLINIZDA BULUNDURUN</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elektrikli ekipmanların kurulum, işletim, servis ve bakım işlemleri yalnızca vasıflı personel tarafından gerçekleştirilmelidir. • Bu materyalin kullanımından doğan herhangi bir sonuç ile ilgili olarak Schneider Electric herhangi bir sorumluluk üstlenmemektedir. • Bu ürünün kurulumu ve kullanımı sırasında alakalı tüm resmi, bölgesel ve yerel güvenlik yönetmeliklerine uyulması gerekmektedir. 	<p>احفظ بورقة التعليمات للرجوع إليها في المستقبل. قم بزيارة مصفحتنا عبر الإنترنت على الموقع www.se.com لتنزيل مستندات أخرى.</p> <p>يرجى ملاحظة الآتي</p> <ul style="list-style-type: none"> • يجب الا يتم تركيب الأجهزة الكهربائية او تشغيلها، او صيانتها إلا بواسطة فني مؤهل. • لا تتحمل شركة Schneider Electric اي مسؤولية عن اي تنازع ضرورة ناجمة عن استخدام هذه المادة. • يجب اتباع كل لوائح السلامة ذات الصلاة على مستوى الولاية، واقليمياً، ومحلياً، عند تركيب هذا المنتج واستخدامه.

⚠ DANGER / PELIGRO / ОПАСНОСТЬ / ВАХАЯ / PERIGO / DANGER / TEHLİKE / خطر

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO	Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги	RISIKO SENGATAN LISTRIK, LEDAKAN ATAU BUSUR API
<ul style="list-style-type: none"> Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS or local equivalent. This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off. Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment. Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment. Install the Short circuit Protective device in series to MTS for protection. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricas establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes. Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo. Desconecte todas las fuentes de alimentación del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él. Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo. Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo. Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo. Instale el dispositivo de protección contra cortocircuitos en serie con el MTS para su protección. <p>El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS или местный эквивалентный стандарт. Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики. Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования. Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания. Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования. Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования. Для защиты установите устройство защиты от КЗ последовательно с MTS. <p>Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Gunakan alat perlindungan diri (APD) dan ikuti pelaksanaan kerja listrik yang aman. Lihat NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS atau padanan setempat. Peralatan ini harus dipasang dan diservis oleh personel kelistrikan yang kompeten. Matikan semua listrik yang memasok peralatan ini sebelum bekerja pada atau di dalam peralatan. Selalu gunakan perangkat deteksi voltase nominal untuk memastikan listriknya mati. Pasang kembali semua perangkat, pintu, dan cover sebelum menyalaikan listrik peralatan ini. Waspadai kemungkinan risiko, dan periksa dengan cermat area kerja untuk alat dan objek yang mungkin tertinggal di dalam peralatan. Pasang perangkat perlindungan korsleting di rangkaian ke MTS untuk perlindungan. <p>Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian atau cedera serius.</p>
RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ELECTRIQUE	ELEKTRİK ÇARPMAŞI, PATLAMA VEYA ARK PARЛАMASI TEHLİKESİ	<p>خطر التعرض الصدمة كهربائية أو انفجار أو وضع القوس الكهربائي</p> <ul style="list-style-type: none"> استخدم معدات الحماية الشخصية (PPE) الملائمة وتابع الممارسات الآمنة للأعمال الكهربائية. انظر NFPA 70E أو CSA Z462 أو NOM-029-STPS أو الماكافي المحلي. تجنب عدم تركيب هذا الجهاز وصيانته إلا على يد فني كهربائي مؤهل. توقف تشغيل كل مصادر الطاقة المتصلة بهذا الجهاز قبل التعامل مع الجهاز أو داخله. استخدم دائمًا جهاز استشعار جهد كهربائي بتصنيف ملائم للتأكد من قطع الطاقة. أعد تركيب كل الأجهزة والأغطية والابواب قبل توصيل الطاقة للجهاز هنا. انتبه للمخاطر المحتملة وافحص منطقة العمل بعناية بحثًا عن أدوات أو أشياء قد تكون متورطة داخل الجهاز. قم بتركيب جهاز الحماية من الدائرة الكهربائية القصيرة في تسلسل مع MTS لتفير الحماية. عد اتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.

⚠ CAUTION / ATENCIÓN / ВНИМАНИЕ / WASPADA / CUIDADO / ATTENTION / DİKKAT / نبیه

HAZARD OF CLOSING ON ELECTRICAL FAULT	RIESGO DE FALLO ELÉCTRICO AL CERRAR	ОПАСНОСТЬ ЗАМЫКАНИЯ ПРИ ПОВРЕЖДЕНИИ В ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЦЕПИ	RISIKO PENUTUPAN SAAT LISTRIK MATI
<p>Do not close the device without first inspecting and, if necessary, repairing the downstream electrical equipment.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>No cierre el aparato sin inspeccionarlo antes y reparar el equipo eléctrico situado aguas abajo si es necesario.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daño al equipo.</p>	<p>Не замыкайте устройство, не проведя предварительный осмотр электрооборудования ниже по цепи и его ремонт при необходимости.</p> <p>Несоблюдение этих инструкций может привести к травме или повреждению оборудования.</p>	<p>Jangan tutup perangkat tanpa memeriksanya dahulu dan, jika perlu, perbaiki peralatan listrik yang arusnya turun.</p> <p>Tidak mengikuti instruksi ini dapat mengakibatkan cedera atau kerusakan peralatan.</p>
RISCO DE FECHO APÓS AVARIA ELÉCTRICA	RISQUE DE REFERMETURE SUR DEFAUT ELECTRIQUE	ELEKTRİK ARIZASI NEDENİYLE KAPANMA TEHLİKESİ	<p>خطر الإغلاق عند انقطاع الكهرباء</p> <p>لا تغلق الجهاز من دون تجاهله أو إصلاح المعدات الكهربائية الخارجية عند الضرورة.</p> <p>يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى التعرض لإصابة أو ثقب الجهاز.</p>

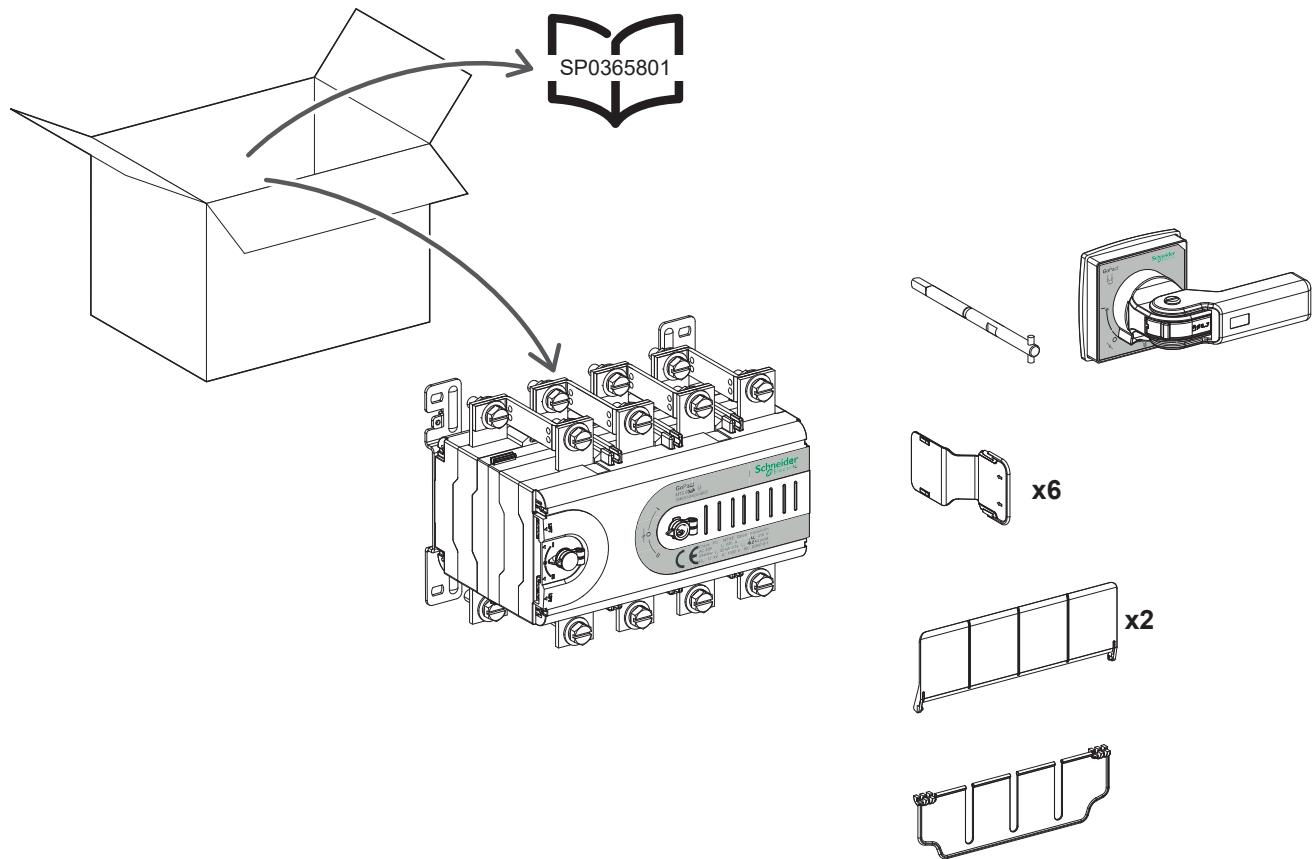
Table of contents / Tabla de contenidos / Содержание / Daftar isi / Índice / Table des matières / İçindekiler / جدول المحتويات

1	Required for Installation / Necesario para la instalación / Инструменты и материалы / необходимые для монтажа / Diperlukan untuk Pemasangan / Necessário para a instalação / Nécessaire pour l'installation / Kurulum için Gerekenler / جدول المحتويات	4
2	Spare Parts / Piezas de repuesto / Запчасти / Suku Cadang / Peças sobresselentes / Pièces de rechange / Yedek Parçalar / قطع الغيار	6
3	Storage / Almacenamiento / Хранение / Penyimpanan / Armazenamento / Stockage / Depolama / التخزين	7
4	Dimensions / Dimensiones / Размеры / Dimesi / Dimensões / Dimensions / Boyutlar / الأبعاد	9
5	Clearance Distances / Distancias de separación / Воздушные зазоры / Jarak Bebas / Distâncias de folga / Distances d'isolement / Açıklık Mesafeleri / مسافات الخلوص	10
6	Open Execution Shaft Installation / Instalación del eje de ejecución abierto / Монтаж вала открытого исполнения / Pemasangan Poros Eksekusi Terbuka / Abrir a instalação do eixo de execução / Installation de l'arbre d'exécution ouvert / Açık Yürütme Şaftı Kurulumu / تركيب عمود تنفيذ مفتوح	11
7	Open Execution Shaft Interchangeability / Intercambiabilidad del eje de ejecución abierto / Взаимозаменяемость вала открытого исполнения / Daya Tukar Poros Eksekusi Terbuka / Abrir a permutabilidade do eixo de execução / Interchangeabilité de l'arbre d'exécution ouvert / Açık Yürütme Şaftı Birlikte Kullanılabilirliği / تبادل عمود تنفيذ مفتوح	12
8	Installation / Instalación / Установка / Pemasangan / Instalação / Installation / Kurulum / التركيب	13
9	Grounding Connection / Conexión a tierra / Подключение заземления / Sambungan Arde / Ligação à terra / Raccordement à la terre / Topraklama Bağlantısı / وصلة التأرض	15
10	Output Shorting Link Interchangeability / Intercambiabilidad del enlace de salida en cortocircuito / Взаимозаменяемость закорачивающих перемычек на выходе / Daya Tukar Tautan Penyingkat Keluaran / Permutabilidade da ligação de terra de saída / Interchangeabilidade de liaison de court-circuit en sortie / Çıkış Kısa Devre Bağlantısı Birbirile Değiştirilebilirliği / امكانية تبديل وصلات تقصير دائرة الإخراج	16
11	Wiring / Cableado / Монтаж / Pengkabelan / Cablagem / Câblage / Kablolamag / توصيلات الأسلاك	18
12	Auxiliary Contact Kit Installation / Instalación del kit de contactos auxiliares / Установка комплекта вспомогательных контактов / Pemasangan Kit Kontak Bantu / Instalação do kit de contacto auxiliar / Installation du kit de contacts auxiliaires / Yardımcı Kontak Kiti Kurulumu / تركيب مجموعة التلاسم المساعدة	20
13	Interphase Barrier Installation / Instalación de la barrera interfásica / Монтаж межфазной перегородки / Pemasangan Penghalang Antarfase / Instalação da barreira interfásica / Installation du séparateur de phases / Ara Faz Bariyeri Kurulumu / تركيب الحاجز بين المراحل	22
14	Source Separator Installation / Instalación del separador de fuentes / Монтаж разделителя источников / Pemasangan Pemisah Sumber / Instalação do separador de origem / Installation du séparateur de source / Kaynak Ayırıcı Kurulumu / تركيب فاصل المصدر	23
15	Terminal Shroud Installation / Instalación del cubrebornes / Монтаж кожуха клеммы / Pemasangan Selubung Terminal / Instalação de proteção do terminal / Installation du cache-bornes / Terminal Kılıfı Kurulumu / تركيب غطاء الوحدة الطرفية	24
16	Operating Handle Kit Installation / Instalación del kit del controlador de funcionamiento / Установка комплекта рукоятки управления / Pemasangan Kit Pegangan Pengoperasian / Instalação do kit da alavanca de operação / Installation du kit de poignée de fonctionnement / Çalışma Kolu Kiti Kurulumu / تركيب مجموعة مقبض التشغيل	25
17	Key Lock Installation / Instalación del bloqueo con llave / Установка механического замка / Pemasangan Kunci / Instalação do bloqueio das chaves / Installation du verrou à clé / Anahtar Kilidi Kurulumu / تركيب قفل المفاتيح	26
18	Handle Features / Características de la manilla / Функциональные возможности ручки / Fitur Pegangan / Características do manípulo / Fonctionnalités de la commande / Kol Özellikleri / ميزات المقابض	27

1

Required for Installation / Necesario para la instalación / Инструменты и материалы, необходимые для монтажа / Diperlukan untuk Pemasangan / Necessário para a instalação / Nécessaire pour l'installation / Kurulum için Gerekenler / جدول المحتويات / مفتاح التحويل اليدوي /

1.1 Manual Transfer Switch / Comutador de transferencia manual / Ручной переключатель с безобрывным переключением / Sakelar Transfer Manual / Comutação de transferência manual / Commutateur de transfert manuel / Manuel Transfer Svici /



en Always use specified Tools for assembly and maintenance.

es Utilice siempre las herramientas especificadas para el montaje y el mantenimiento.

ru Обязательно используйте указанные инструменты для сборки и технического обслуживания.

id Selalu gunakan Alat yang ditentukan untuk perakitan dan pemeliharaan.

pt Utilize sempre as ferramentas especificadas para montagem e manutenção.

fr Utilisez toujours les outils spécifiés pour l'assemblage et la maintenance.

tr Montaj ve bakım için her zaman belirtilen Aletleri kullanın.

ar استخدم دائمًا الأدوات المحددة في التجميع والصيانة.

1.2 Accessories / Accesorios / Вспомогательные устройства / Aksesori / Acessórios / Accessories / Aksesuarlar / الملحقات



en Accessories are bought separately as per the requirement.

es Los accesorios se compran por separado según las necesidades.

ru Вспомогательные устройства приобретаются отдельно в соответствии с требованием.

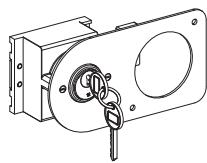
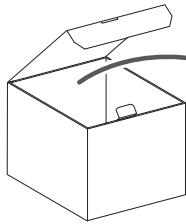
id Aksesori dibeli terpisah sesuai kebutuhan.

pt Os acessórios são adquiridos em separado, de acordo com os requisitos.

fr Les accessoires s'achètent séparément selon les besoins.

tr Gerekliğe göre aksesuarlar ayrıca satın alınır.

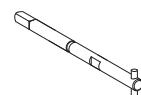
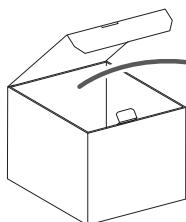
ar يتم شراء الملحقات على حدة حسب المتطلبات.



GMSOTHCTL25A



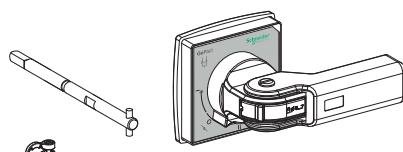
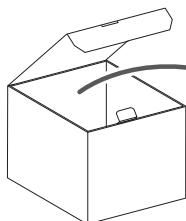
p.26



GMSOTHOES04



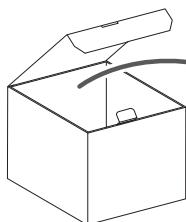
p.11



GMSOTHOHK04



p.25

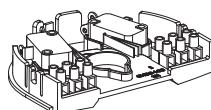
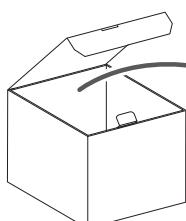


x4

GMSCONOSL04630



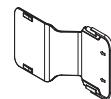
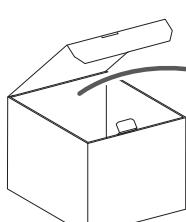
p.16



GMSAUXCK04



p.20

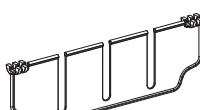
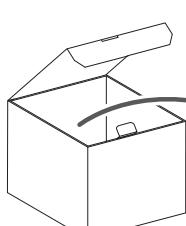


x6

GMSISOPB04



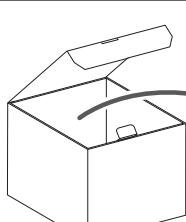
p.22



GMSISOSS04



p.23



x2

GMSISOTS04

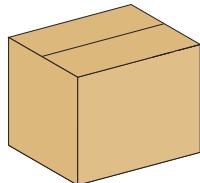


p.24

3

Storage / Almacenamiento / Хранение / Penyimpanan / Armazenamento / Stockage / Depolama / التخزين /

3.1 Storing Device / Almacenamiento del dispositivo / Хранение устройства / Menyimpan Perangkat / Armazenar o dispositivo / Entreposage de l'appareil / Cihazın Depolanması / تخزين الجهاز /



en Store device in original shipping carton or other protective weatherproof covering.

es Almacene el aparato en su caja original u otras cubiertas de protección impermeables.

ru Храните аппарат в оригинальной картонной упаковке для транспортировки или другой защитной упаковке, устойчивой к атмосферным воздействиям.

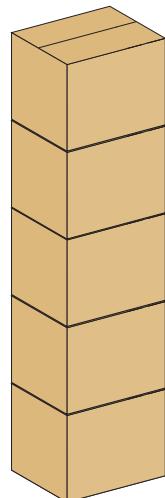
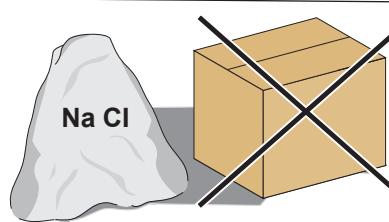
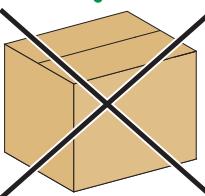
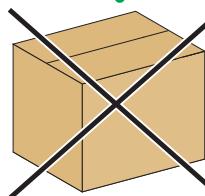
id Simpan perangkat dalam kardus pengirimannya semula atau penutup pelindung antiair lainnya.

pt Armazene o dispositivo na embalagem de envio original ou noutra cobertura adequada às condições meteorológicas.

fr Conservez l'appareil dans son colis d'expédition d'origine ou une autre protection étanche.

tr Cihazı orijinal depolama kutusunda ya da başka bir hava koşullarına dayalı kılıf içinde saklayın.

ar قم بتخزين الجهاز في علبة الشحن الأصلية أو عبوة واقية أخرى عازلة للعوامل الجوية.



≤ 5



en Store the switch in a cool, dry place, away from dusty/corrosive environment.

es Guarde el interruptor en un lugar fresco y seco, alejado de ambientes polvorientos/corrosivos.

ru Храните переключатель в прохладном сухом месте вне пыльной/коррозионной среды.

id Simpan switch di tempat kering dan dingin yang jauh dari lingkungan yang berdebu/korosif.

pt Armazene o interruptor num local seco, afastado de ambientes empoeirados/corrosivos.

fr Stockez le commutateur dans un endroit frais, sec, non poussiéreux et non corrosif.

tr Anahtarı serin, kuru bir yerde, tozlu/aşındırıcı ortamlardan uzakta saklayın.

ar قم بتخزين المحوول في مكان بارد جاف بعيداً عن البيئة المتسخة/المسببة للتآكل.

en Do not stack more than 5 switch one above the other.

es No apilar más de 5 interruptores uno encima de otro.

ru Не укладывайте более 5 переключателей один над другим.

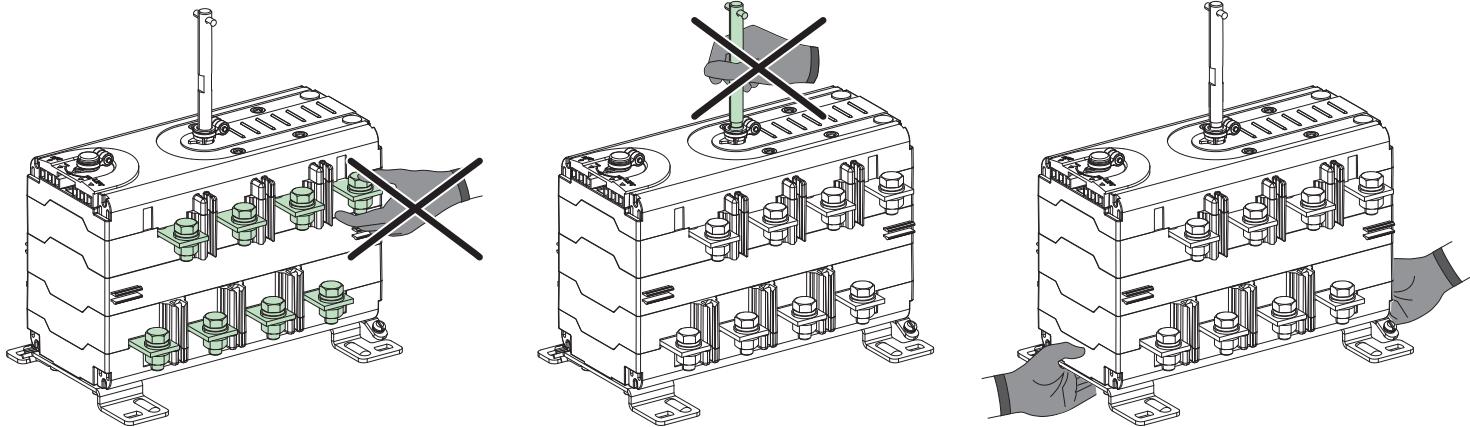
id Jangan menumpuk lebih dari 5 switch.

pt Não empilhe mais de 5 interruptores.

fr N'empilez pas plus de 5 commutateurs.

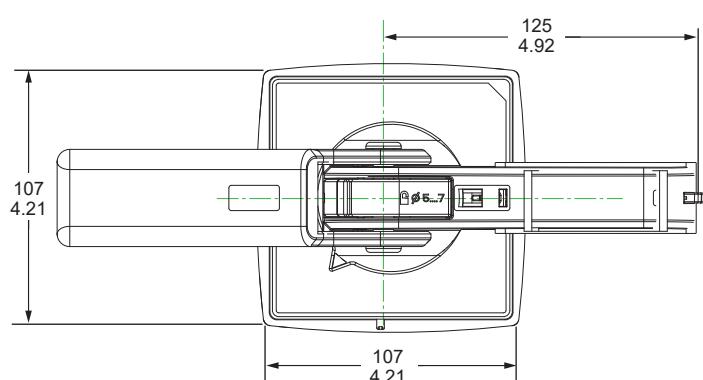
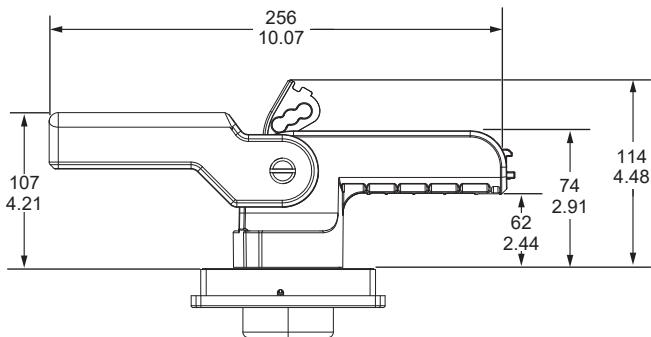
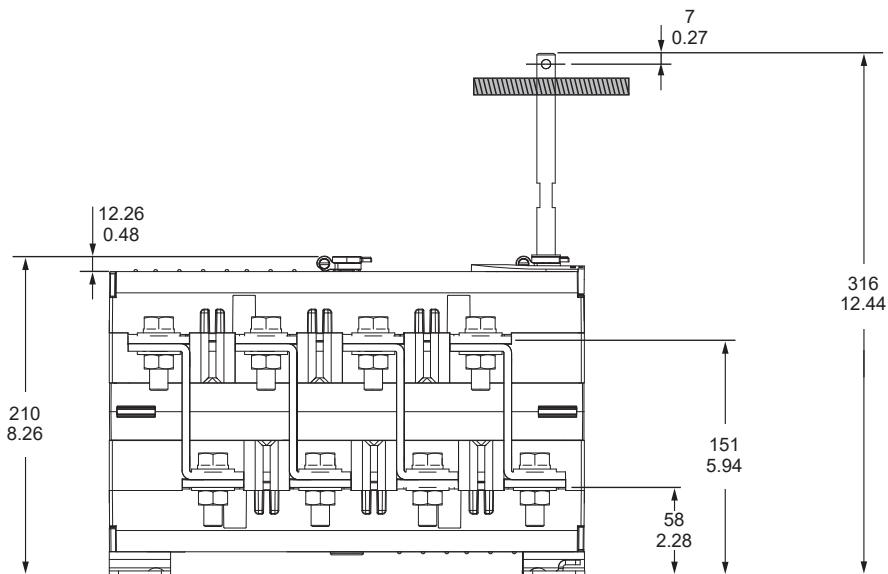
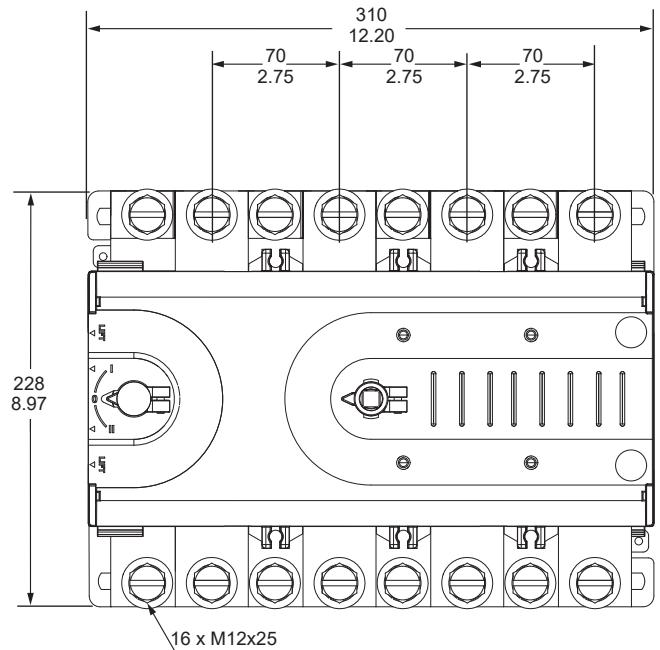
tr 5'ten fazla anahtarı üst üste istiflemezsiniz.

ar لا ترص أكثر من 5 محوولات بعضها فوق بعض.



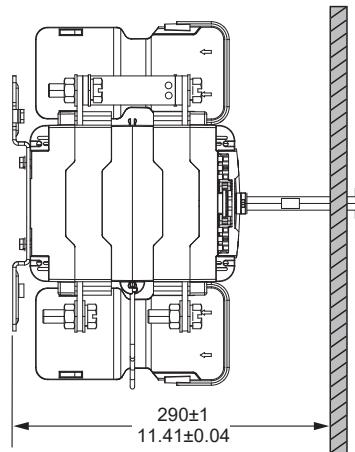
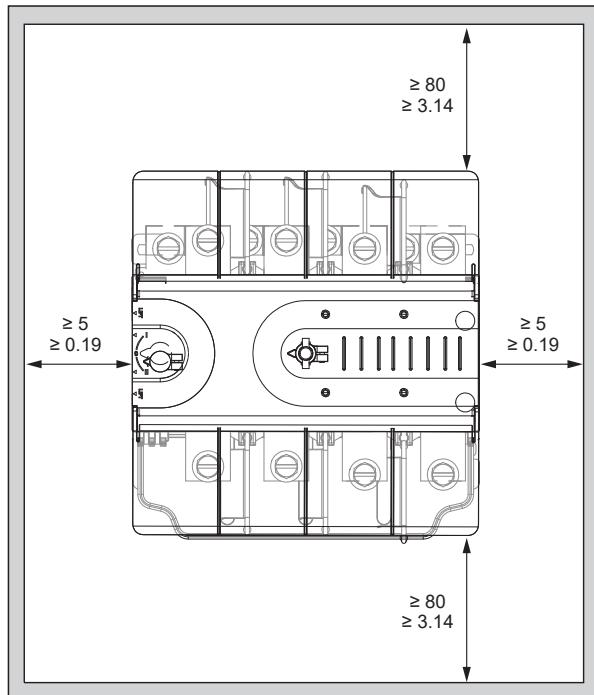
NOTICE / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / PERHATIKAN / AVISO / AVIS / BİLDİRİM / ملاحظة

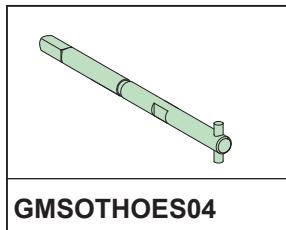
HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE Do not lift the switch using terminals and Shaft. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	RIESGO DE DAÑOS EN EL EQUIPO No levante el interruptor con los terminales y el eje. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.	ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ Не поднимайте выключатель с помощью клемм и вала. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.	RISIKO KERUSAKAN PERALATAN Jangan angkat sakelar menggunakan terminal dan Poros. Tidak mengikuti instruksi ini dapat mengakibatkan kerusakan peralatan.
PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO Não levante o interruptor com os terminais e o eixo. A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.	RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS Ne soulevez pas l'interrupteur à l'aide de bornes ou d'un arbre. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des dommages matériels.	EKİPMAN HASARI TEHLİKESİ Terminalleri ve şafı kullanarak anahtarları kaldırmayın. Bu talimatların izlenmemesi ekipmanın hasar görmesine neden olabilir.	خطر تلف المعدات لا ترفع المفتاح من أطراف التوصيل والعمود. يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى تلف أو تلف الجهاز.

mm
in.

⚠️ DANGER / PELIGRO / ОПАСНОСТЬ / BAHAYA / PERIGO / DANGER / TEHLIKE / خطر			
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH Install the device so minimum clearance distance to grounded metal is maintained. Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO Instale el dispositivo de modo que se mantenga la distancia de separación mínima al metal conectado a tierra. El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.	Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги Установите устройство, так чтобы соблюдался минимальный зазор до заземленного металла. Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.	RISIKO SENGATAN LISTRIK, LEDAKAN ATAU BUSUR API Pasang perangkat dengan menjaga jarak minimum logam yang dibumikan. Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian atau cedera serius.
RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO Instale o dispositivo para que a mínima distância para o metal de aterramento seja mantida. A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.	RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE Installez l'appareil de sorte qu'une distance d'isolation minimale avec les masses métalliques reliées à la terre soit maintenue. Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.	ELEKTRİK ÇARPMASI, PATLAMA VEYA ARK PARLAMASI TEHLİKESİ Cihazın kurulumunu topraklanmış metal ile minimum açıklık mesafesi korunacak şekilde gerçekleştirin. Bu talimatlara uyulmaması, ölüme veya ağır yaralanmalara yol açacaktır.	خطر التعرض لصدمة كهربائية أو انفجار أو ومض القوس الكهربائي قم بتثبيت الجهاز بحيث يتم الحفاظ على المسافة الأدنى من مسافة الخلوص من المعدن المزدوج. عدم اتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.

mm
in.





Note: Ensure switch is in OFF position during installation.

Nota: Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado durante la instalación.

Примечание. В процессе установки выключатель должен находиться в положении OFF (Выкл.).

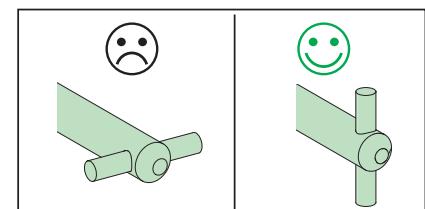
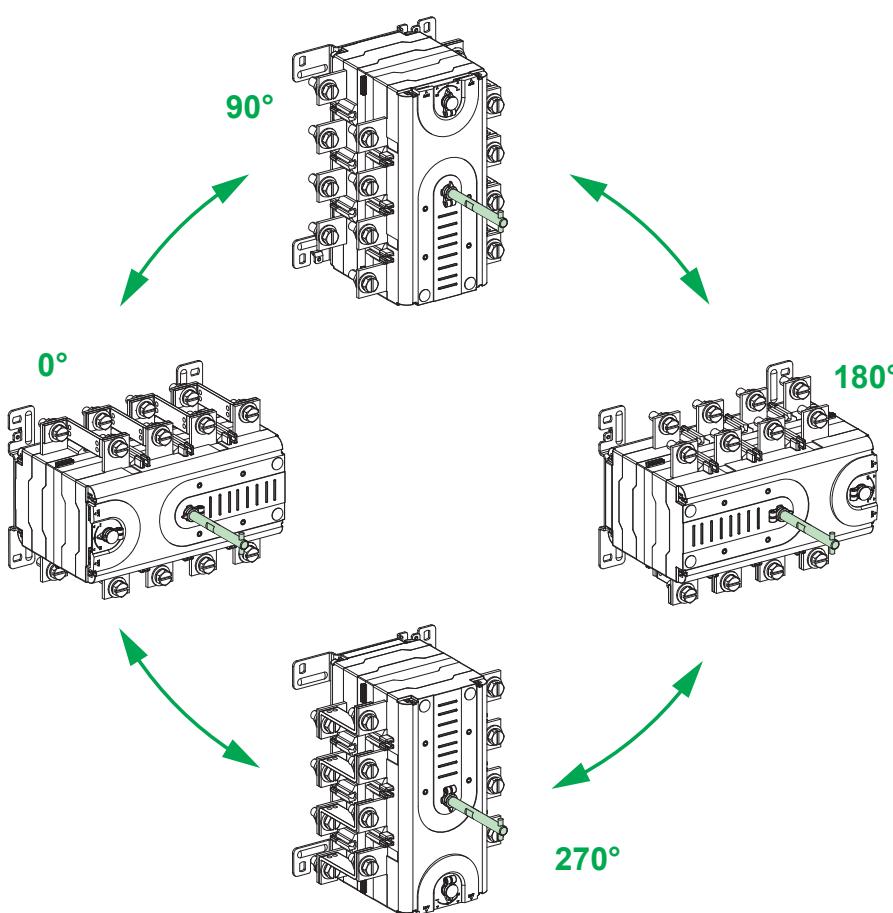
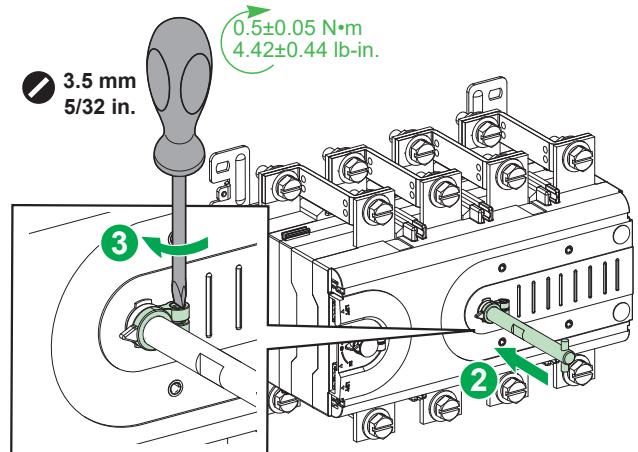
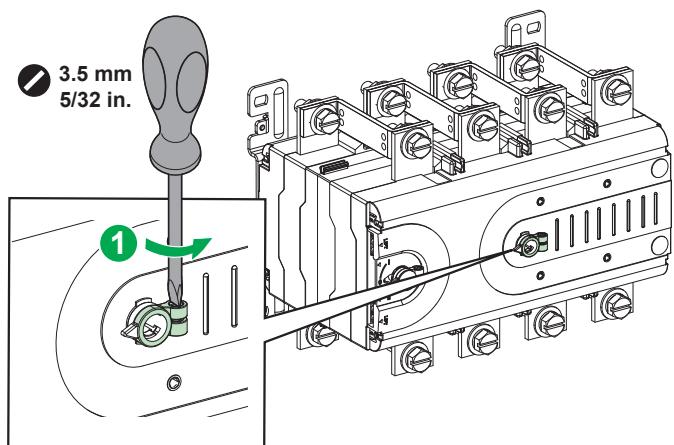
Catatan: Pastikan sakelar dalam posisi MATI selama pemasangan.

Nota: Verifique se o interruptor está na posição OFF (Desligado) durante a instalação.

Remarque: Assurez-vous que l'interrupteur est en position OFF pendant l'installation.

Not: Kurulum sırasında anahtarın KAPALI konumda olduğundan emin olun.

ملاحظة: تأكيد من أن المفتاح في وضع إيقاف التشغيل في أثناء التركيب.



Note: For every angle mounting of switch, ensure that the end of operating shaft is positioned vertically.

Nota: Para cada montaje en ángulo del interruptor, asegúrese de que el extremo del eje de mando esté colocado en posición vertical.

Примечание. При угловом монтаже переключателя убедитесь, что конец рабочего вала расположен вертикально.

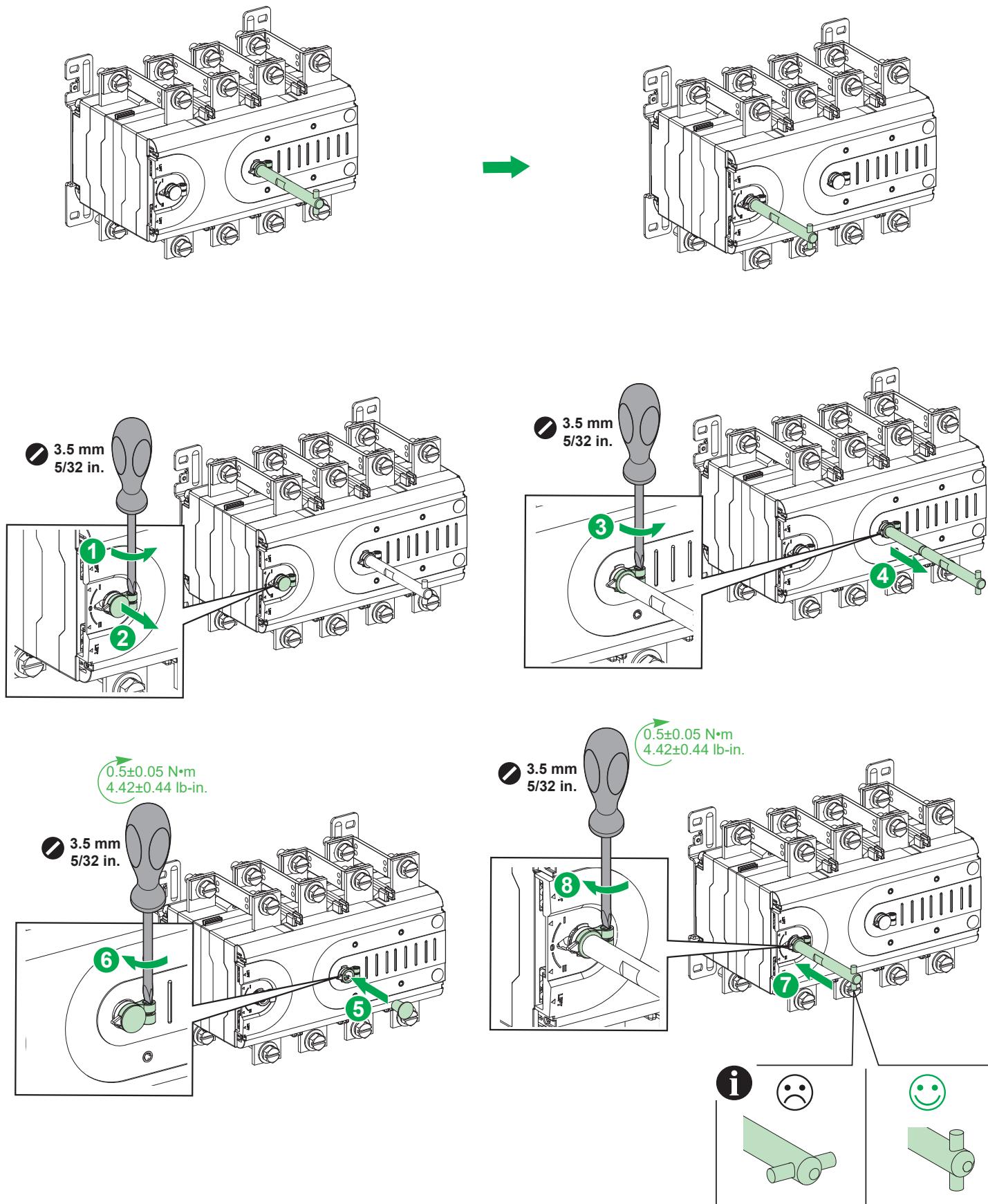
Catatan: Untuk setiap dudukan sudut switch, pastikan ujung poros pengoperasian diposisikan secara vertical.

Nota: Para cada montagem em ângulo do interruptor, certifique-se de que a extremidade do eixo de funcionamento está posicionada na vertical.

Remarque: En cas d'installation du commutateur dans un angle, vérifiez que l'extrémité de l'arbre est positionnée verticalement.

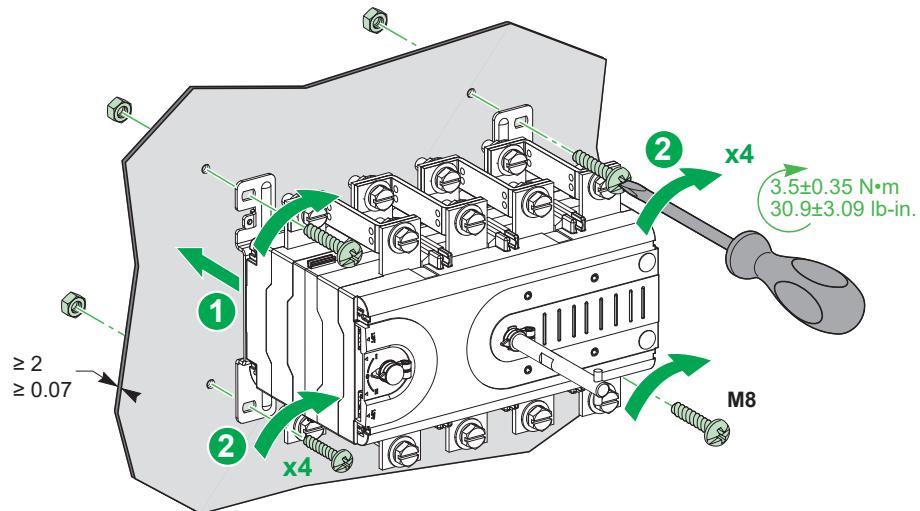
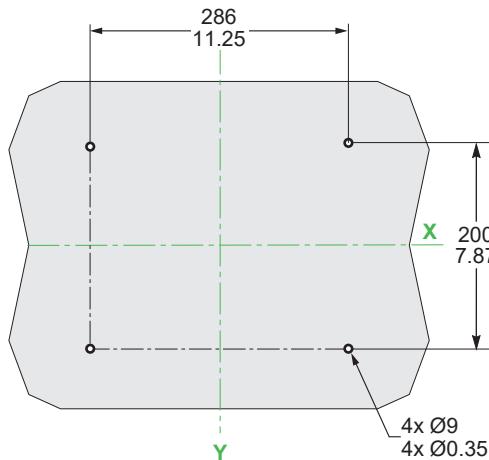
Not: Anahtarın her açılı montajı için çalışma şaftının ucunun dikey olarak konumlandırılmalıdırından emin olun.

ملاحظة: مع كل تركيب بزاوية للمحول، تأكيد من أن طرف عمود التشغيل في وضع عمودي.



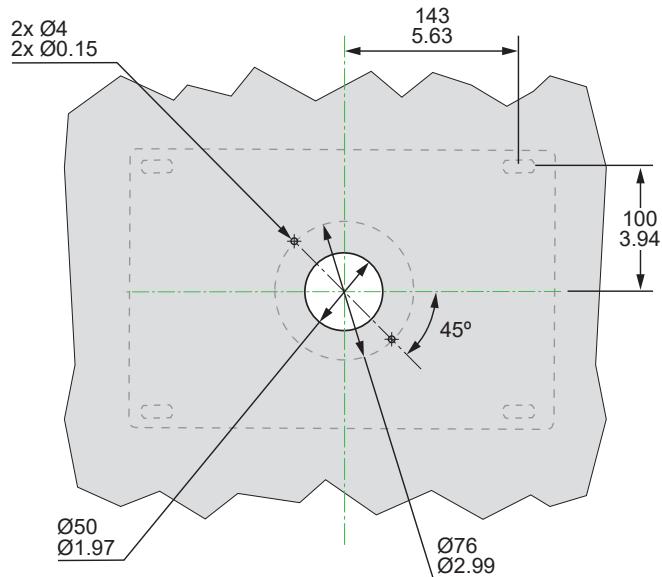
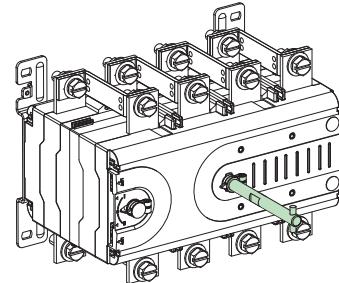
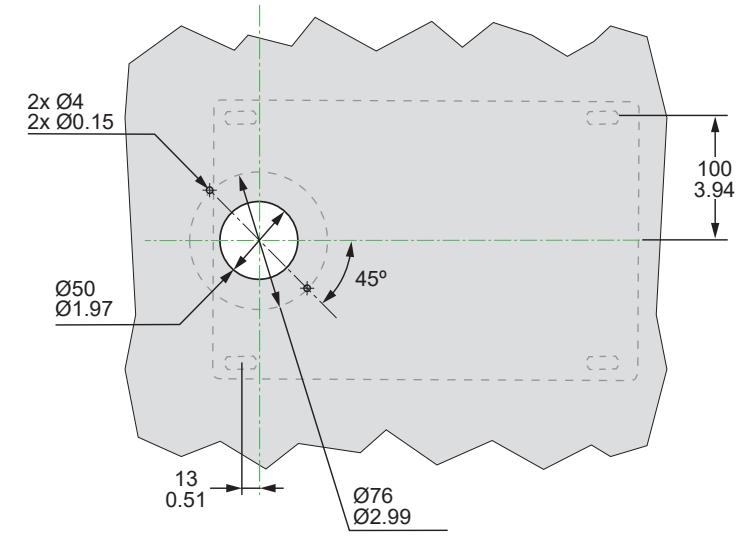
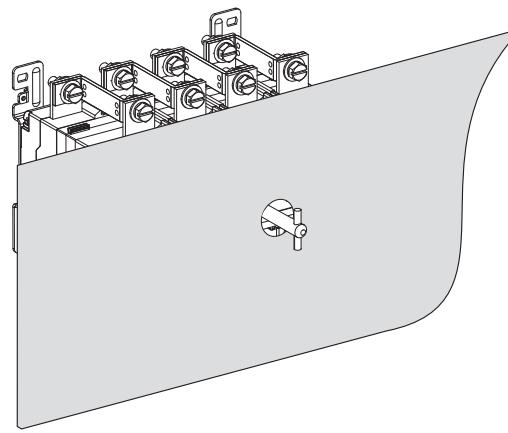
8.1 Mounting on Plate / Montaje sobre una placa / Монтаж на панели / Mendudukkan pada Pelat / Montagem na placa / Montage sur platine / Plaka Üzerine Montaj
⚠ CAUTION / ATENCIÓN / ВНИМАНИЕ / WASPADA / CUIDADO / ATTENTION / DİKKAT / تنبیه

HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE Install the MTS using 4 mounting screws to fix it firmly on the mounting plate. Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.	RIESGO DE DAÑOS EN EL EQUIPO Instale el MTS utilizando 4 tornillos de montaje para fijarlo firmemente a la placa de montaje. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daño al equipo.	ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ Установите MTS с помощью 4 монтажных винтов и надежно прикрепите к монтажной плате. Несоблюдение этих инструкций может привести к травме или повреждению оборудования.	RISIKO KERUSAKAN PERALATAN Pasang MTS dengan 4 sekrup pemasangan untuk menahannya dengan kuat pada pelat dudukan. Tidak mengikuti instruksi ini dapat mengakibatkan cedera atau kerusakan peralatan.
PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO Instale o MTS utilizando 4 parafusos de fixação para fixá-lo com firmeza na placa de montagem. A não observância destas instruções pode provocar ferimentos pessoais, ou danos no equipamento.	RISQUE DE DOMMAGES MATÉRIELS Installez le MTS à l'aide des 4 vis de montage pour le fixer fermement sur la platine. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.	EKİPMAN HASARI TEHLİKESİ Montaj plakası üzerine sıkıcı sabitlemek için 4 montaj vidalarını kullanarak MTS'yi takın. Bu talimatlara uyulmaması, yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.	خطر تلف المعدات قم بتركيب MTS باستخدام 4 براغي تركيب لثبيتها بشكل محكم على لوحة التركيب. يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى التعرض لإصابة أو تلف الجهاز.

 mm
in.


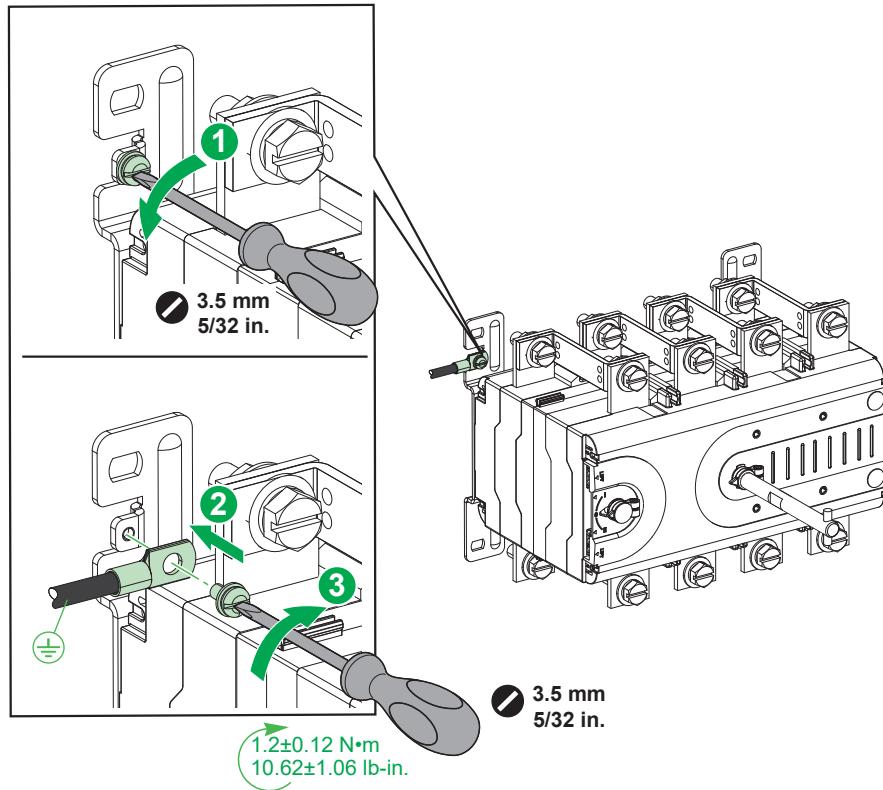
8.2 Door Cut-out / Orificio de la puerta / Отверстие под дверцу / Cut-out Pintu / Corte da porta / Découpe de porte / قاطع التيار البابي / Kapı Kesme

mm
in.



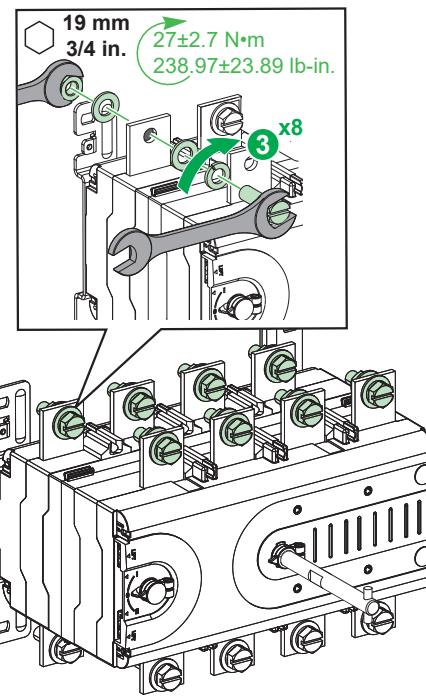
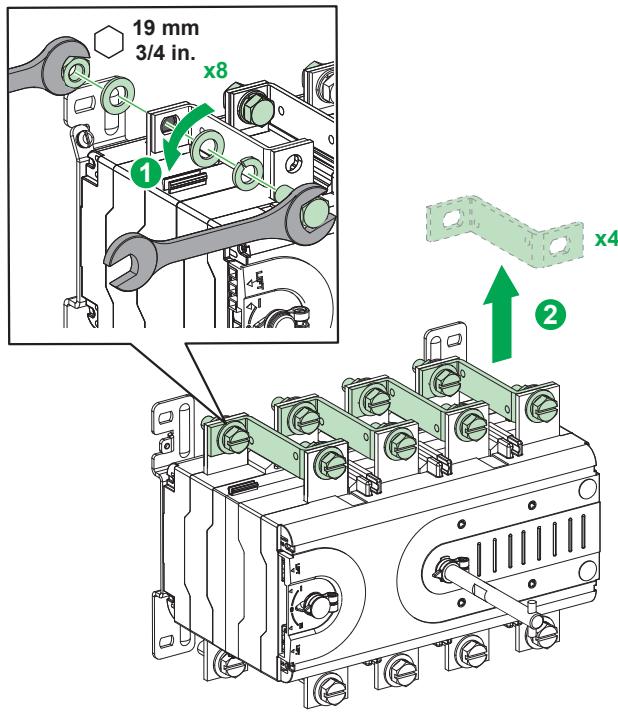
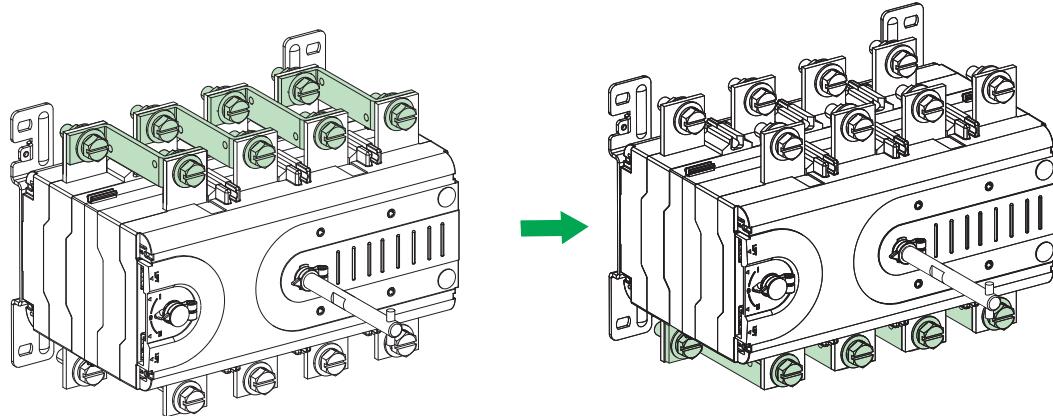
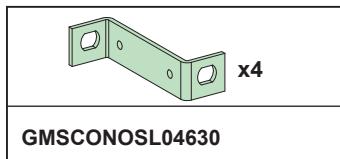
**⚠ WARNING / ADVERTENCIA / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / PERINGATAN /
ATENÇÃO / AVERTISSEMENT / UYARI / تحذير /**

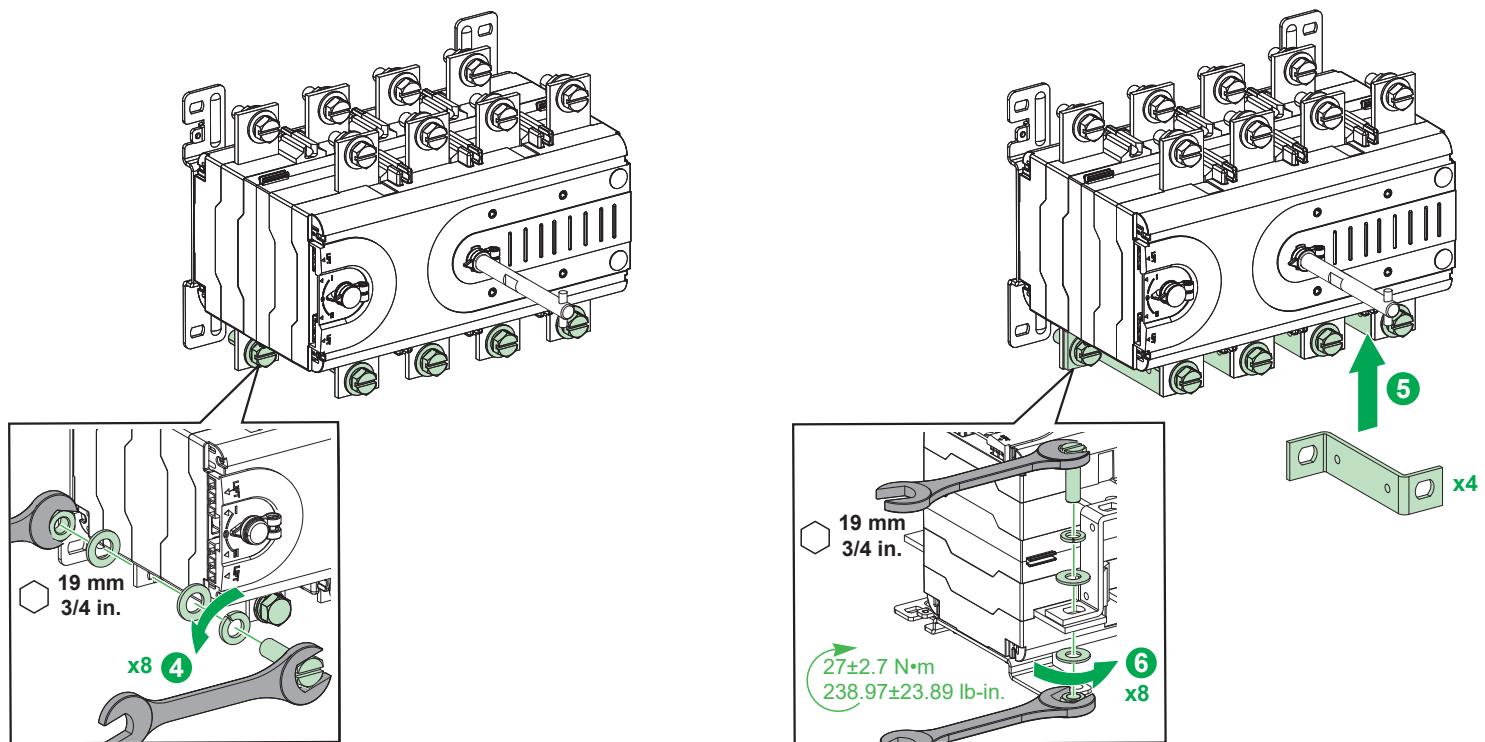
HAZARD OF FIRE	RIESGO DE INCENDIO	РИСК ВОЗНИКОВЕНИЯ ПОЖАРА	RISIKO KEBAKARAN
<p>Tighten the connections to the specified torque values. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<p>Apriete las conexiones con los valores de par de apriete especificados. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</p>	<p>Резьбовые соединения затягивайте с указанными значениями крутящего момента. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.</p>	<p>Kencangkan sambungan sesuai dengan nilai torsi yang ditentukan. Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian, cedera serius, atau kerusakan peralatan.</p>
<p>PERIGO DE INCÉNDIO Aperte as conexões com os valores de torque especificados. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.</p>	<p>RISQUE D'INCENDIE Serrez les connexions à la valeur de couple de serrage spécifiée. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.</p>	<p>YANGIN TEHLİKESİ Bağlantıları belirtilen tork değerlerine uygun şekilde sıkın. Bu talimatlara uyulmaması ölüme, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.</p>	<p>خطر الحرائق احكم ربط الوصولات وفق القيم المحددة لزخم الربط. يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى الوفاة، أو التعرض لإصابة خطيرة، أو تلف الجهاز.</p>



10

Output Shorting Link Interchangeability / Intercambiabilidad del enlace de salida en cortocircuito / Взаимозаменяемость закорачивающих перемычек на выходе / Daya Tukar Tautan Penyingkat Keluaran / Permutabilidade da ligação de terra de saída / Interchangeabilité de liaison de court-circuit en sortie / çıkış Kısa Devre Bağlantısı Birbirileyle Değiştirilebilirliği / إمكانية تبديل وصلات تقصير دائرة الإخراج /



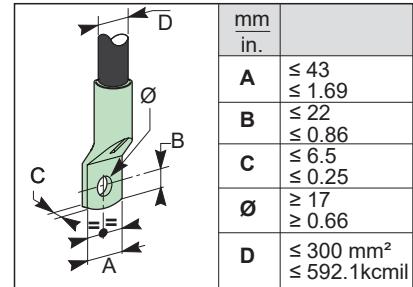
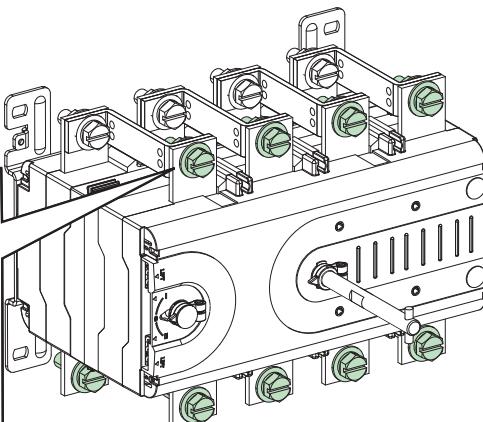
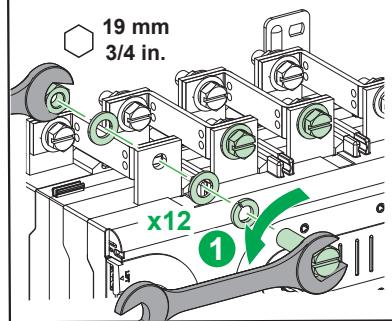
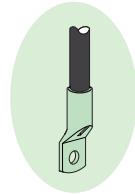


⚠ WARNING / ADVERTENCIA / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / PERINGATAN / ATENÇÃO / AVERTISSEMENT / UYARI / تحذير /

HAZARD OF FLASHOVER BETWEEN PHASES It is mandatory to install the interphase barrier and source separator to provide the insulation between the phases. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	PELIGRO DE SALTO DE ARCO ENTRE FASES Es obligatorio instalar la barrera interfase y el separador de fuentes para proporcionar el aislamiento entre las fases. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.	ОПАСНОСТЬ ВСПЫШКИ МЕЖДУ ФАЗАМИ Для обеспечения изоляции между фазами нужно обязательно установить межфазную перегородку и сепаратор источника. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	RISIKO LONCATAN LISTRIK DI ANTARA FASA Diwajibkan memasang penghalang antarfase dan pemisah sumber untuk memberikan insulasi di antara fase. Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian, cedera serius, atau kerusakan peralatan.
PERIGO DE FLASHOVER ENTRE FASES É obrigatório instalar a barreira interfásica e o separador de origem para fornecer o isolamento entre as fases. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	RISQUE D'ARC ÉLECTRIQUE ENTRE PHASES Il est obligatoire d'installer le séparateur de phases et de sources pour assurer l'isolation entre les phases. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.	FAZLAR ARASI ANI PARLAMA TEHLİKİSİ Fazlar arasında yalıtımı sağlamak için faz arası bariyeri ve kaynak ayırcıyi kurmak zorunludur. Bu talimatlara uyulmaması ölüme, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasar yol açabilir.	خطر الشارات الكهربائية بين المراحل يجب تركيب الحاجز بين المراحل وفاصل المصدر لتوفير العزل بين المراحل. يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى الوفاة، أو التعرض لإصابة خطيرة، أو ثلف الجهاز.

⚠ WARNING / ADVERTENCIA / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / PERINGATAN / ATENÇÃO / AVERTISSEMENT / UYARI / تحذير /

HAZARD OF FIRE	RIESGO DE INCENDIO	РИСК ВОЗНИКОВЕНИЯ ПОЖАРА	RISIKO KEBAKARAN
<ul style="list-style-type: none"> Use only specified wiring cross-section with the equipment and comply with the specified wiring requirements. Tighten the connections to the specified torque values. <p>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Utilice con el equipo únicamente la sección transversal de cableado especificada y cumpla los requisitos de cableado especificados. Apriete las conexiones con los valores de par de apriete especificados. <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Используйте с оборудованием только провода с указанной площадью поперечного сечения и соблюдайте указанные требования к проводке. Резьбовые соединения затягивайте с указанными значениями крутящего момента. <p>Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Gunakan hanya penampang lintang bersama peralatan yang ditentukan dan patuh persyaratan pengkabelan yang ditentukan. Kencangkan sambungan sesuai dengan nilai torsi yang ditentukan. <p>Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian, cedera serius, atau kerusakan peralatan.</p>
PERIGO DE INCÉNDIO <ul style="list-style-type: none"> Use apenas a seção transversal de fiação especificada com o equipamento e cumpra os requisitos de fiação especificados. Aperte as conexões com os valores de torque especificados. <p>A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.</p>	RISQUE D'INCENDIE <ul style="list-style-type: none"> Utilisez exclusivement des conducteurs électriques de la section spécifiée pour cet équipement et respectez les exigences spécifiées en matière de câblage. Serrez les connexions à la valeur de couple de serrage spécifiée. <p>Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.</p>	YANGIN TEHLİKESİ <ul style="list-style-type: none"> Ekipman ile yalnızca uygun kablolama çapraz kesitini kullanın ve belirtilen kablolama gerekliliklerine uyun. Bağlantıları belirtilen tork değerlerine uygun şekilde sıkın. <p>Bu talimatlara uymamaması ölüme, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.</p>	خطر الحرائق <ul style="list-style-type: none"> لا تستخدم إلا المقطع المستعرض المحدد لتوصيات الأسلامك مع المعدات وامتثل لمتطلبات توصيات الأسلامك المحددة. أحکم ربط الوصلات وفق القيم المحددة لعزم الربط. <p>يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى الوفاة، أو التعرض لإصابة خطيرة، أو ثلث الجهاز.</p>



Note: The load has to be connected to the terminal towards the shorting link.

Nota: La carga debe conectarse al terminal hacia el enlace en cortocircuito.

Примечание. Нагрузка должна быть подключена к клемме в направлении закорачивающей перемычки.

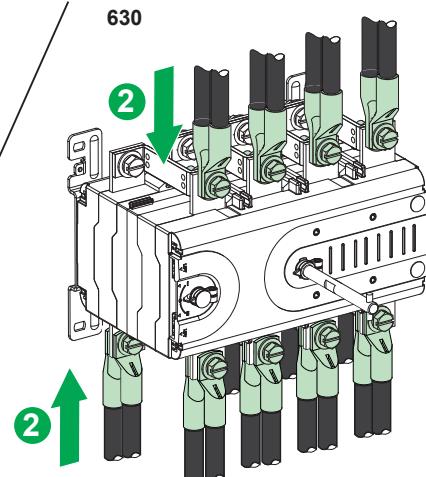
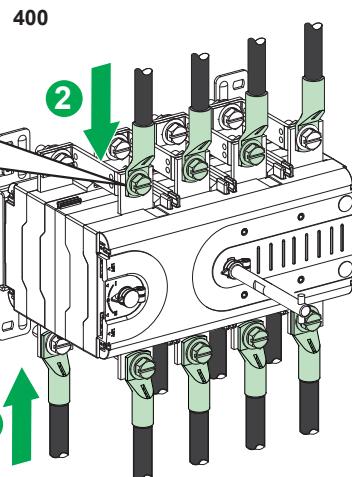
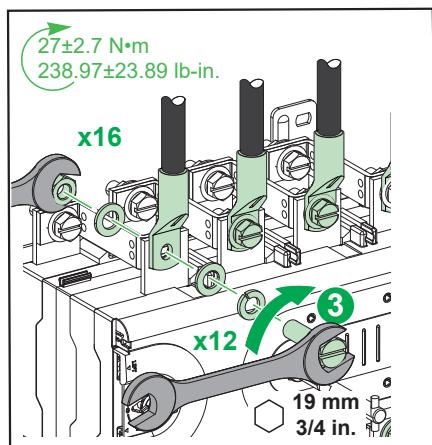
Catatan: Beban harus dihubungkan ke terminal ke tautan penyingkat.

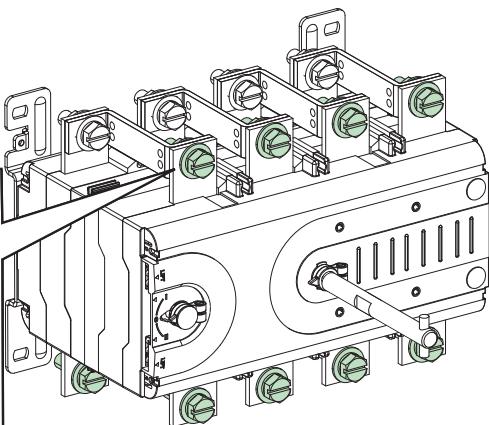
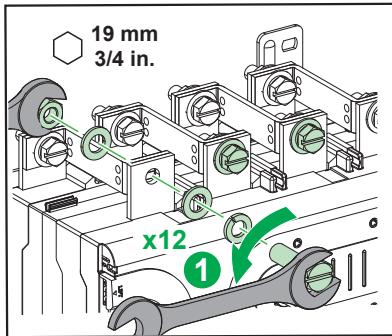
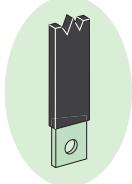
Nota: A carga tem de ser ligada ao terminal na direção da ligação de curto-circuito.

Remarque: La charge doit être connectée à la borne en direction de la liaison de court-circuit.

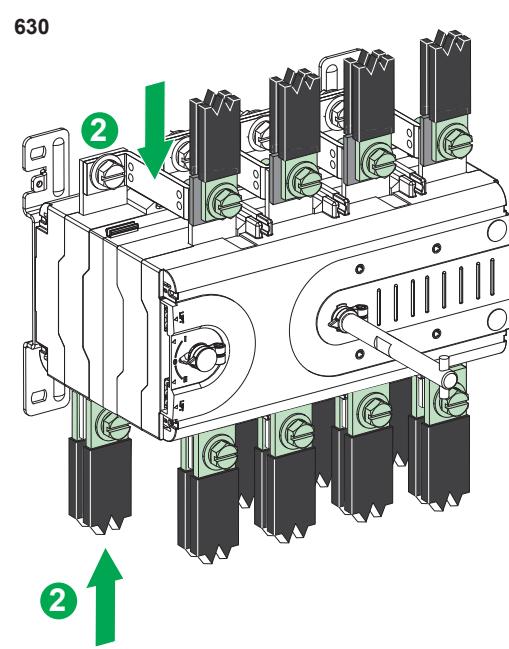
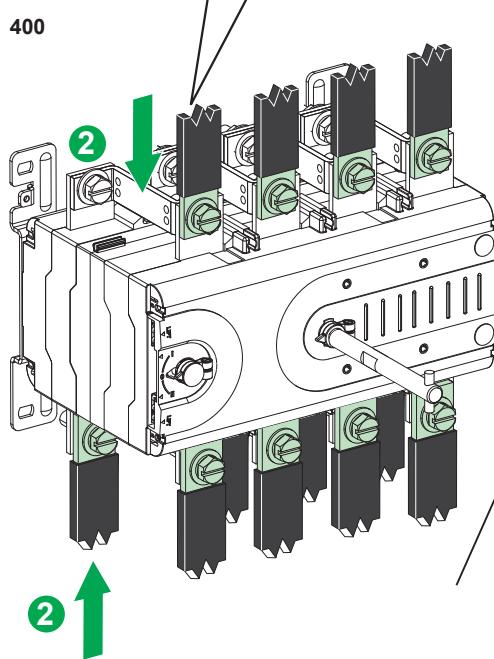
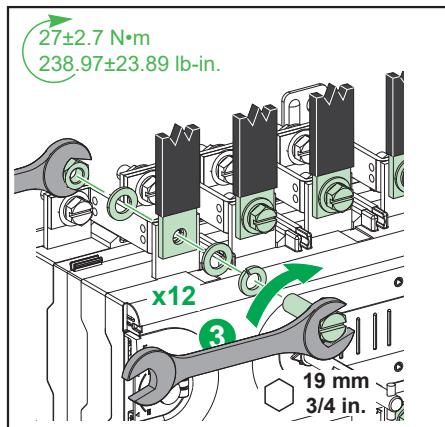
Not: Yük, kısa devre bağlantısına yönelik olarak terminale bağlanmalıdır.

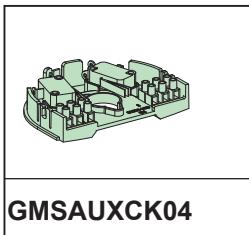
ملاحظة: يجب توصيل الحمل بالوحدة الطرفية باتجاه وصلة تقصير الدائرة.





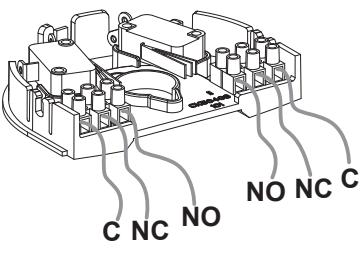
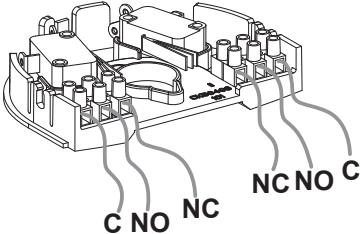
	mm in.	
A	≤ 50 ≤ 1.96	
B	≤ 8 ≤ 0.31	
Ø	≥ 17 ≥ 0.66	



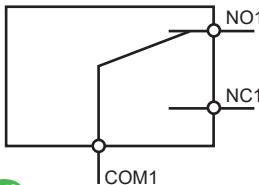


GMSAUXCK04

i



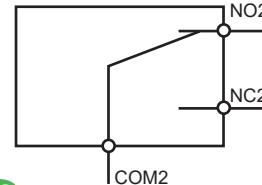
SI



en

- Transfer switching equipment is closed at source I:
 - COM1 – NO1 is closed
 - COM1 – NC1 is open
- Transfer switching equipment is closed at source II:
 - COM2 – NO2 is closed
 - COM2 – NC2 is open
- Transfer switching equipment is at OFF position
 - COM1 – NO1 and COM2 – NO2 are open
 - COM1 – NC1 and COM2 – NC2 are closed

SII



es

- El equipo de conmutación de transferencia está cerrado en la fuente I:
 - COM1 – NO1 está cerrado
 - COM1 – NC1 está abierto
- El equipo de conmutación de transferencia está cerrado en la fuente II:
 - COM2 – NO2 está cerrado
 - COM2 – NC2 está abierto
- El equipo de conmutación de transferencia está en posición de apagado:
 - COM1 – NO1 y COM2 – NO2 están abiertos
 - COM1 – NC1 y COM2 – NC2 están cerrados

ru

- Оборудование переключателя с безобрывным переключением зажмкнуто при источнике I:
 - COM1 – контакт NO1 замкнут
 - COM1 – контакт NC1 разомкнут
- Оборудование переключателя с безобрывным переключением зажмкнуто при источнике II:
 - COM2 – контакт NO2 замкнут
 - COM2 – контакт NC2 разомкнут
- Оборудование переключателя с безобрывным переключением зажмкнуто в положении ВыКП.
 - COM1 – контакты NO1 и COM2 – NO2 разомкнуты
 - COM1 – контакты NC1 и COM2 – NC2 замкнуты

id

- Peralatan pemindah transfer tertutup di sumber I:
 - COM1 – NO1 tertutup
 - COM1 – NC1 terbuka
- Peralatan pemindah transfer tertutup di sumber II:
 - COM2 – NO2 tertutup
 - COM2 – NC2 terbuka
- Peralatan pemindah transfer tertutup di posisi OFF
 - COM1 – NO1 dan COM2 – NO2 terbuka
 - COM1 – NC1 dan COM2 – NC2 tertutup

pt

- O equipamento de comutação de transferência está fechado na origem I:
 - COM1 – NO1 está fechado
 - COM1 – NC1 está aberto
- O equipamento de comutação de transferência está fechado na origem II:
 - COM2 – NO2 está fechado
 - COM2 – NC2 está aberto
- O equipamento de comutação de transferência está na posição Desligado
 - COM1 – NO1 e COM2 – NO2 estão abertos
 - COM1 – NC1 e COM2 – NC2 estão fechados

fr

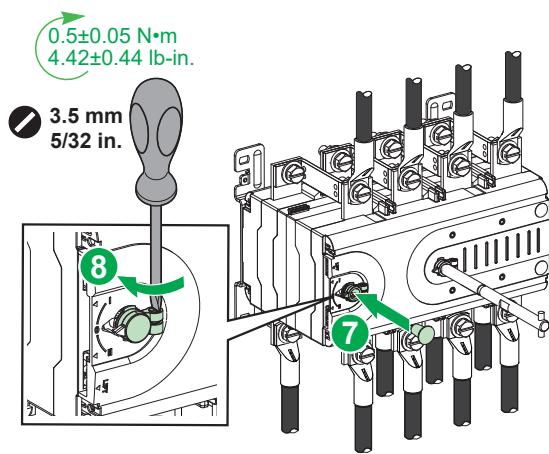
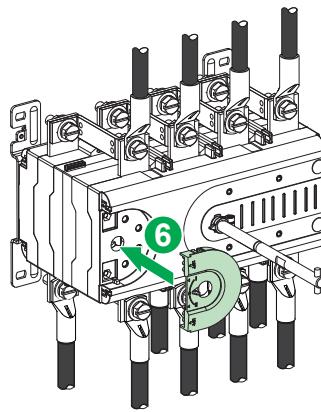
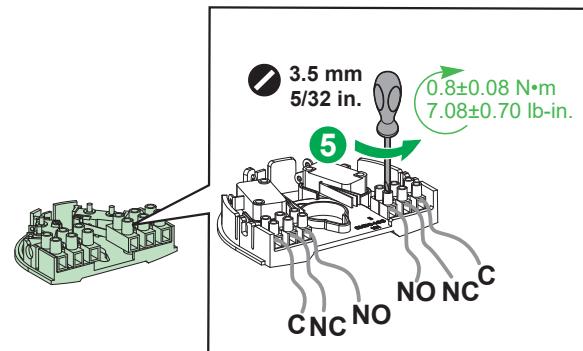
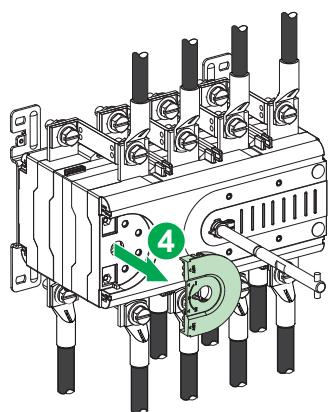
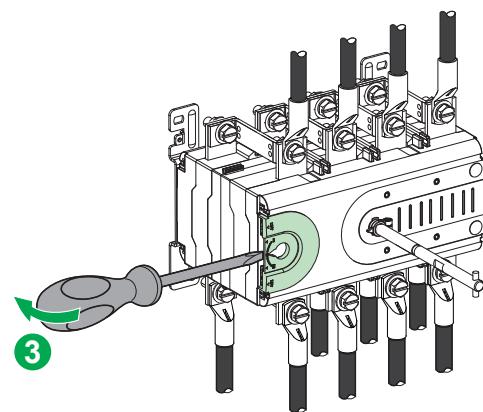
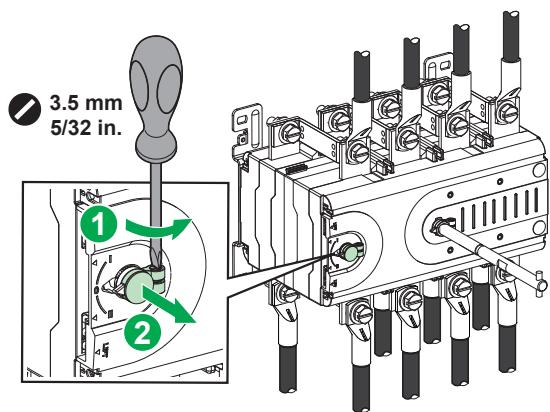
- Le commutateur de transfert est fermé au niveau de la source I :
 - COM1 – NO1 est fermé
 - COM1 – NC1 est ouvert
- Le commutateur de transfert est fermé au niveau de la source II :
 - COM2 – NO2 est fermé
 - COM2 – NC2 est ouvert
- Le commutateur de transfert est en position OFF
 - COM1 – NO1 et COM2 – NO2 sont ouverts
 - COM1 – NC1 et COM2 – NC2 sont fermés

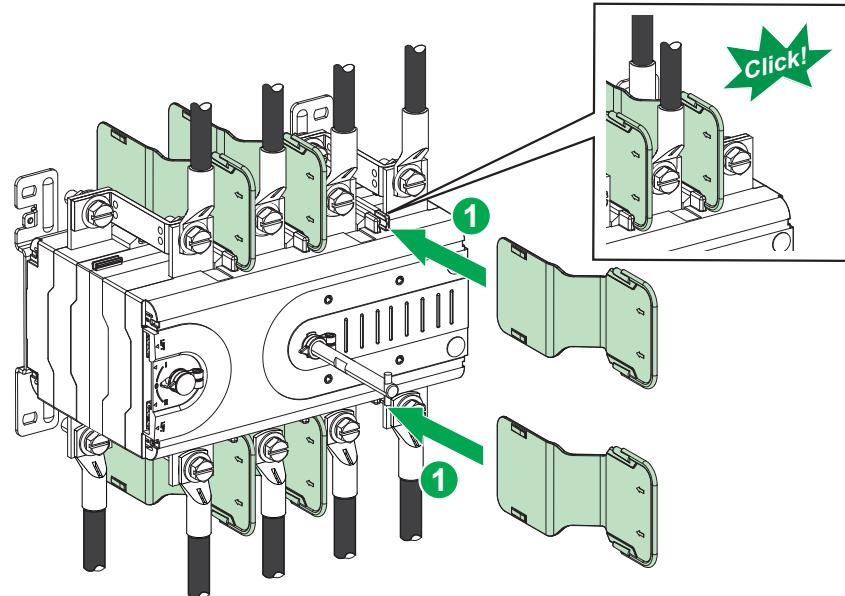
tr

- Transfer anahtarılama ekipmanı kaynak I'de kapalı:
 - COM1 – NO1 kapalı
 - COM1 – NC1 açık
- Transfer anahtarılama ekipmanı kaynak II'de kapalı:
 - COM2 – NO2 kapalı
 - COM2 – NC2 açık
- Transfer anahtarılama ekipmanı KAPALI konumda
 - COM1 – NO1 ve COM2 – NO2 açık
 - COM1 – NC1 ve COM2 – NC2 kapalı

ar

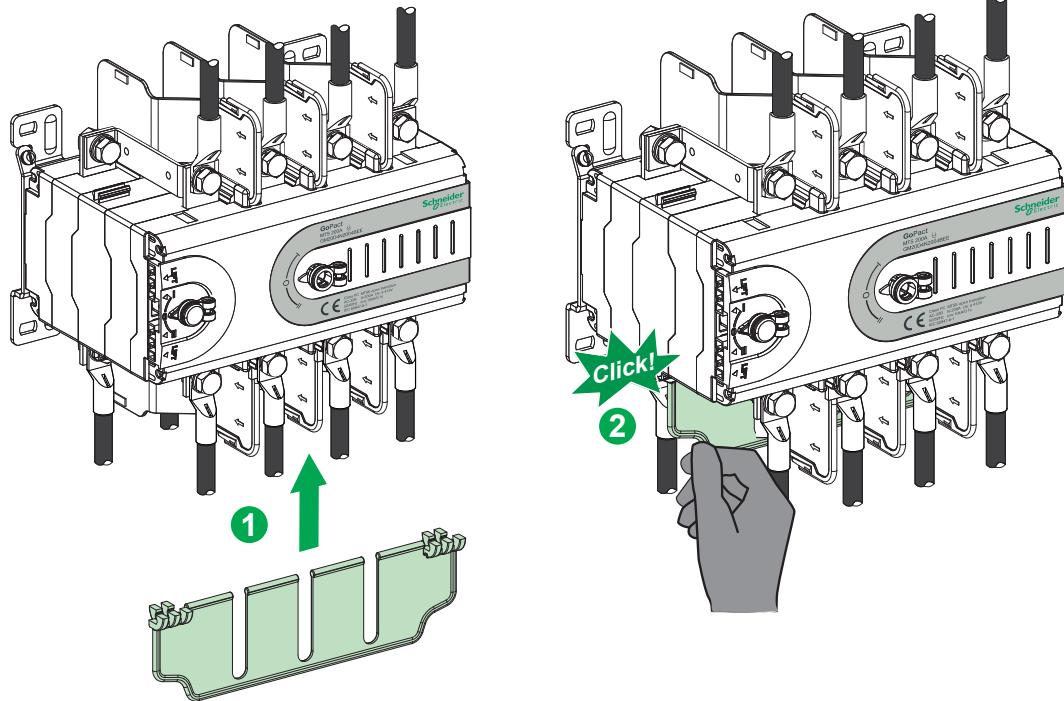
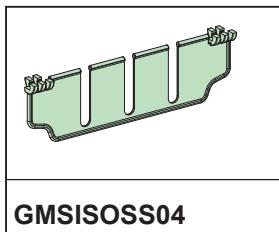
- جهاز تحويل ناقل الحركة مغلق عند المصدر الأول:
 - مطلق COM1 – NO1
 - مفتاح COM1 – NC1
- جهاز تحويل ناقل الحركة مغلق عند المصدر الثاني:
 - مطلق COM2 – NO2
 - مفتاح COM2 – NC2
- جهاز تحويل ناقل الحركة مضبوط على وضع إيقاف التشغيل
 - مفتاح COM2 – NO2, COM1 – NO1
 - مغلقان COM2 – NC2, COM1 – NC1





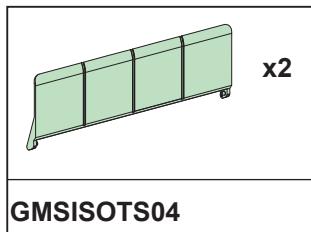
**⚠ WARNING / ADVERTENCIA / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / PERINGATAN /
ATENÇÃO / AVERTISSEMENT / UYARI / تحذير**

HAZARD OF FLASHOVER BETWEEN PHASES It is mandatory to install the interphase barrier to provide the insulation between the phases. Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.	PELIGRO DE SALTO DE ARCO ENTRE FASES Es obligatorio instalar la barrera interfásica para proporcionar el aislamiento entre las fases. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.	ОПАСНОСТЬ ВСПЫШКИ МЕЖДУ ФАЗАМИ Обязательно установите межфазную перегородку для обеспечения изоляции фаз. Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.	RISIKO LONCATAN LISTRIK DI ANTARA FASA Diwajibkan memasang penghalang antarfase untuk memberikan insulasi di antara fase. Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian, cedera serius, atau kerusakan peralatan.
PERIGO DE FLASHOVER ENTRE FASES É obrigatório instalar a barreira interfásica para fornecer o isolamento entre as fases. A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.	RISQUE D'ARC ÉLECTRIQUE ENTRE PHASES Il est obligatoire d'installer le séparateur de phases pour isoler chaque phase. Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.	FAZLAR ARASI ANI PARLAMA TEHLİKESİ Fazlar arası yalıtımın sağlanması için ara faz bariyerinin takılması zorunludur. Bu talimatlara uyulması ölüm, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.	خطر الشارات الكهربائية بين المراحل يلزم تركيب الحاجز بين المراحل لتوفير عزل بين المراحل. يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى الوفاة، أو التعرض لإصابة خطيرة، أو تلف الجهاز.



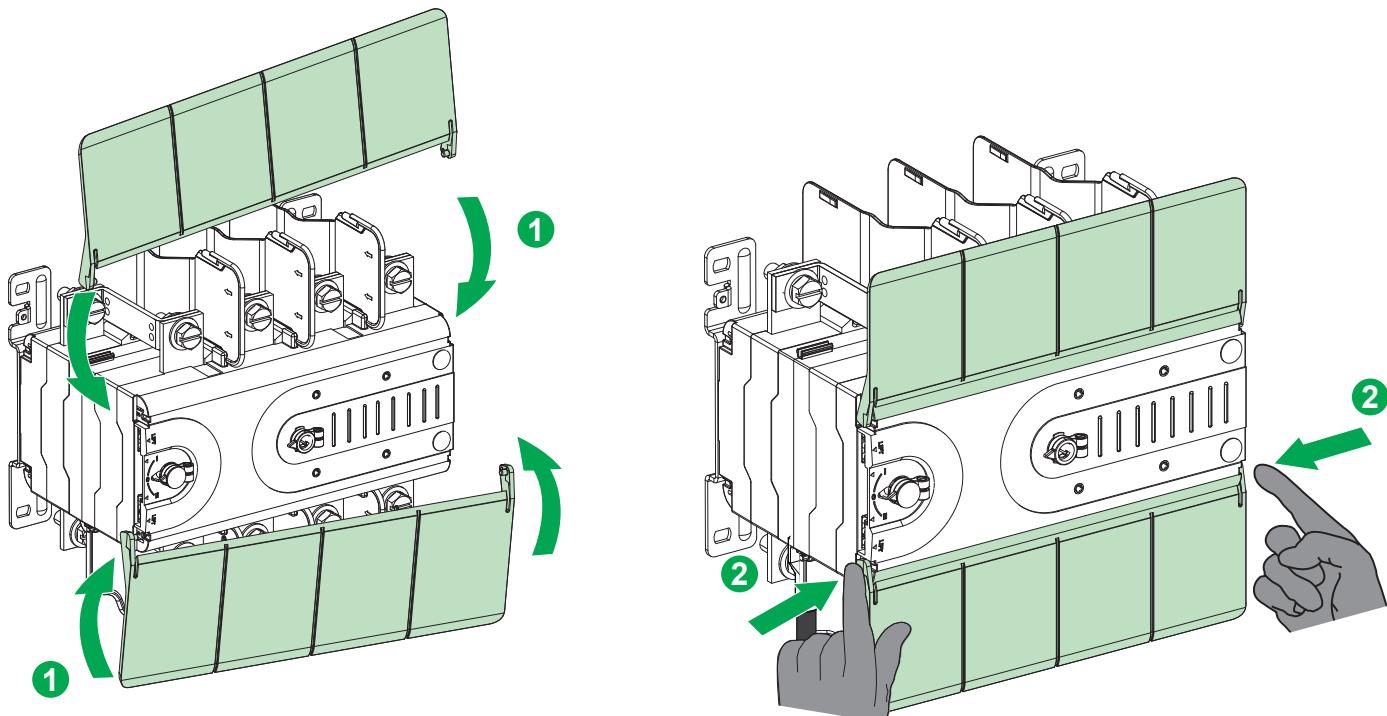
⚠ WARNING / ADVERTENCIA / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / PERINGATAN / ATENÇÃO / AVERTISSEMENT / UYARI / تحذير

HAZARD OF FLASHOVER BETWEEN PHASES	PELIGRO DE SALTO DE ARCO ENTRE FASES	ОПАСНОСТЬ ВСПЫШКИ МЕЖДУ ФАЗАМИ	RISIKO LONCATAN LISTRIK DI ANTARA FASA
<p>It is mandatory to install the source separator to provide the insulation between the phases.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.</p>	<p>Es obligatorio instalar el separador de fuentes para proporcionar el aislamiento entre las fases.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.</p>	<p>Обязательно установите разделитель источников для обеспечения изоляции фаз.</p> <p>Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.</p>	<p>Diwajibkan memasang pemisah sumber untuk memberikan isolasi di antara fase.</p> <p>Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian, cedera serius, atau kerusakan peralatan.</p>
<p>PERIGO DE FLASHOVER ENTRE FASES</p> <p>É obrigatório instalar o separador de origem para fornecer o isolamento entre as fases.</p> <p>A não observância destas instruções pode provocar a morte, ferimentos graves, ou danos no equipamento.</p>	<p>RISQUE D'ARC ÉLECTRIQUE ENTRE PHASES</p> <p>Il est obligatoire d'installer le séparateur de sources pour isoler chaque phase.</p> <p>Si ces directives ne sont pas respectées, cela peut entraîner la mort ou des blessures graves ou des dommages matériels.</p>	<p>FAZLAR ARASI ANI PARLAMA TEHLİKESİ</p> <p>Fazlar arası yalıtımının sağlanması için kaynak ayırcının takılması zorunludur.</p> <p>Bu talimatlara uyulmaması ölüme, ağır yaralanmalara veya ekipmanda maddi hasara yol açabilir.</p>	<p>خطر الشارات الكهربائية بين المراحل.</p> <p>يلزم تركيب فاصل المصدر لتوفير عزل بين المراحل.</p> <p>يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى الوفاة، أو التعرض لإصابة خطيرة، أو تلف الجهاز.</p>



⚠️ DANGER / PELIGRO / ОПАСНОСТЬ / БАХАЯ / PERIGO / DANGER / TEHLİKE / خطر

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH	PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO	Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги	RISIKO SENGATAN LISTRIK, LEDAKAN ATAU BUSUR API
<p>Install terminal shroud provided in the packaging box to provide proper protection against direct contact with the live parts.</p> <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>Instale la cubierta de terminales suministrada en la caja de embalaje para proporcionar una protección adecuada contra el contacto directo con las partes activas.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.</p>	<p>Установите кожух клеммы, находящийся в упаковочной коробке, чтобы обеспечить надлежащую защиту от контакта с деталями под напряжением.</p> <p>Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.</p>	<p>Pasang selubung terminal yang disediakan dalam kotak kemasan untuk memberikan perlindungan yang tepat terhadap kontak langsung dengan komponen yang beraliran listrik.</p> <p>Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian atau cedera serius.</p>
<p>RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉTRICO</p> <p>Instale a cobertura do terminal fornecida com a caixa da embalagem para fornecer uma proteção adequada contra o contacto direto com as peças sob tensão.</p> <p>A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.</p>	<p>RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE</p> <p>Installez le cache-bornes fourni dans le colis pour éviter tout contact direct avec les pièces sous tension.</p> <p>Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>ELEKTRİK ÇARPMASI, PATLAMA VEYA ARK PARLAMASI TEHLİKESİ</p> <p>Yüklü parçalar ile doğrudan teması karşı uygun korumayı sağlamak üzere paketleme kutusunda sağlanan terminal kılıfını takın.</p> <p>Bu talimatlara uyulmaması, ölüm ve veya ağır yaralanmalara yol açacaktır.</p>	<p>خطر التعرض لصمة كهربائية أو انفجار أو ومض القوس الكهربائي</p> <p>قم بتثبيت غطاء الوحدة الطرفية المتوفر في صندوق التغليف لتقديم حماية ملائمة من اللامس المباين مع الأجزاء المتصلة بالكهرباء.</p> <p>عدم اتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.</p>



Note: Always close the terminal shroud after maintenance, testing, or wiring.

Nota: Cierre siempre la cubierta del terminal después de los procesos de mantenimiento, prueba o cableado.

Примечание. Всегда закрывайте крышку клеммы после выполнения технического обслуживания, тестирования или подключения.

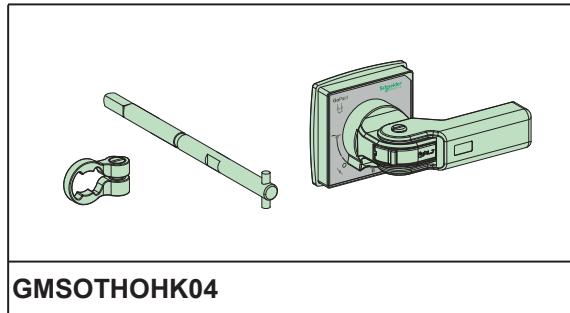
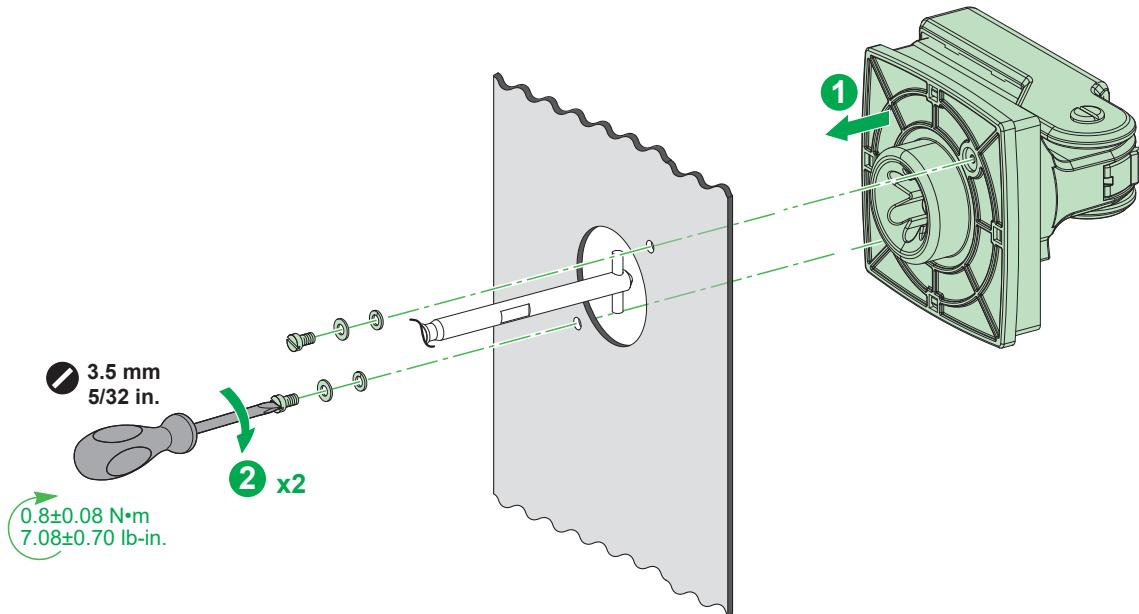
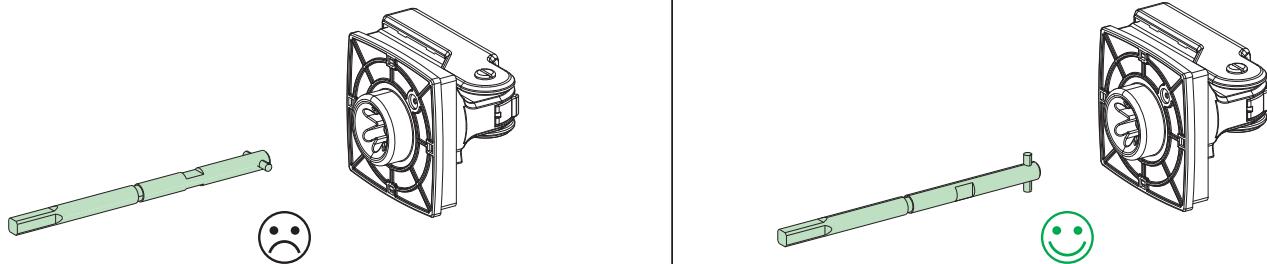
Catatan: Selalu tutupi selubung terminal setelah pemeliharaan, pengetesan, atau pengabelan.

Nota: Feche sempre a cobertura do terminal após a manutenção, teste ou cablagem.

Remarque: Refermez systématiquement le cache-bornes après une opération de maintenance, de test ou de câblage.

Not: Bakım, test veya kablolamadan sonra terminal muhafazasını her zaman kapatın.

ملاحظة: أغلق غطاء الوحدة الطرفية دائمًا بعد الصيانة أو الاختبار أو توصيل الأسلك.

**i**

Note: Ensure handle is always in OFF position during installation.

Nota: Asegúrese de que el controlador está en la posición de apagado durante la instalación.

Примечание. В течение всего процесса установки рукоятка должна находиться в положении OFF (ВЫКЛ.).

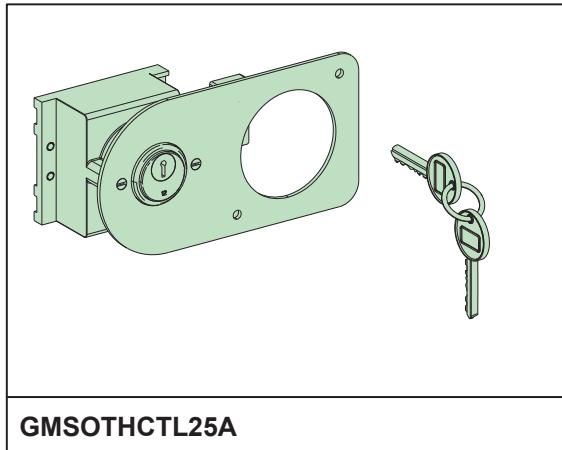
Catatan: Pastikan pegangan selalu dalam posisi MATI selama pemasangan.

Nota: Certifique-se de que a alavanca está sempre na posição OFF (Desligado) durante a instalação.

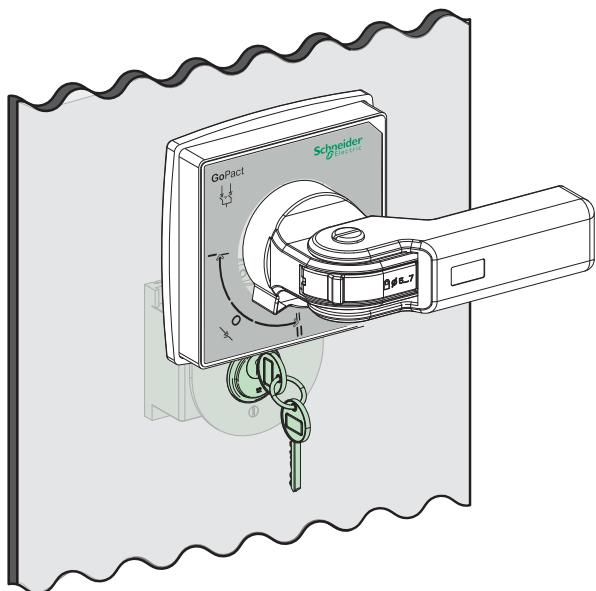
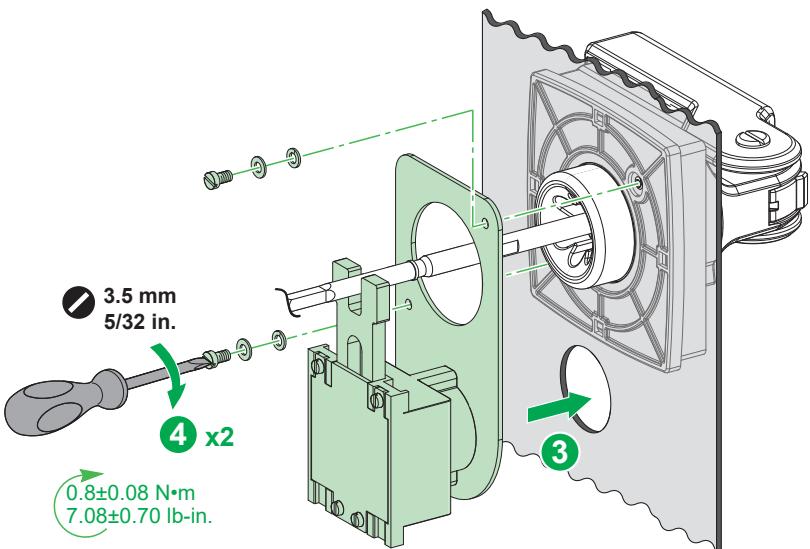
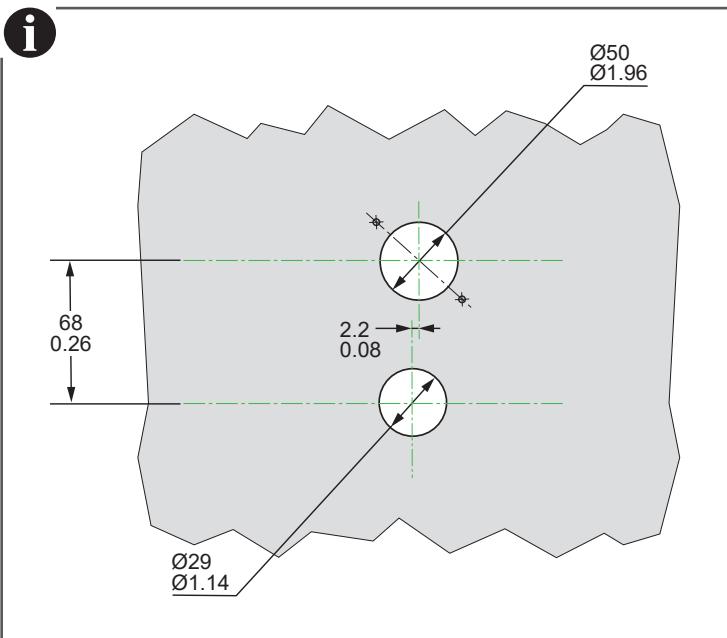
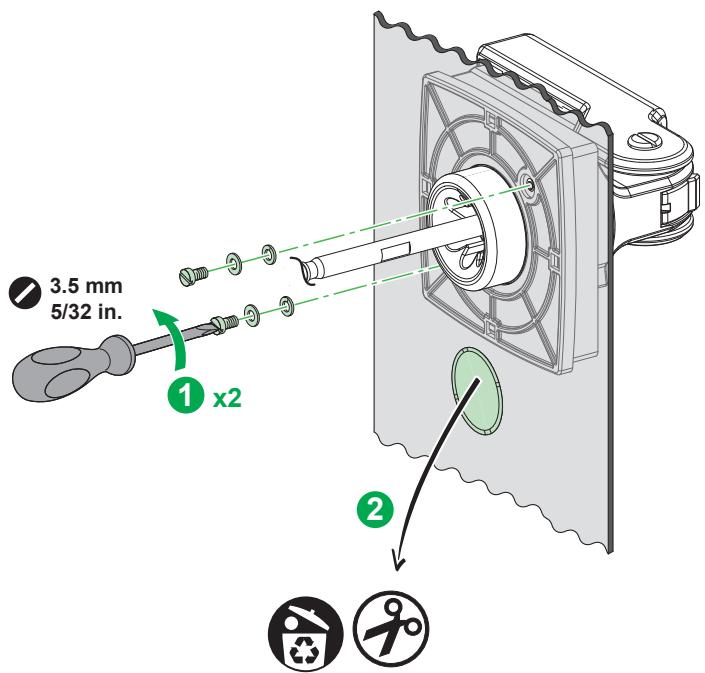
Remarque: Assurez-vous que la poignée est toujours en position OFF lors de l'installation.

Not: Kurulum sırasında kolun her zaman KAPALI konumda olduğundan emin olun.

ملاحظة: تأكيد من أن المقبض في وضع إيقاف التشغيل في أثناء التركيب دائمًا.

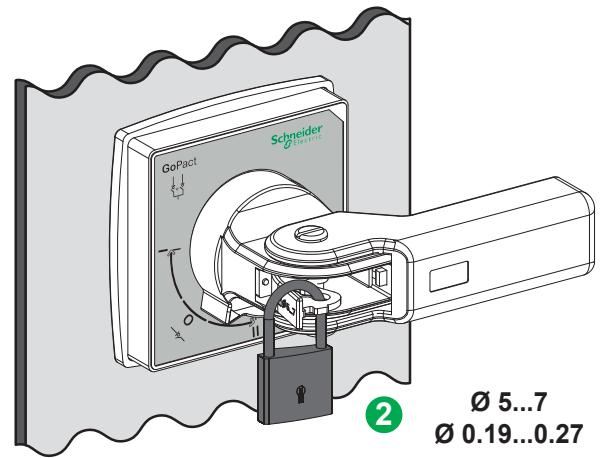
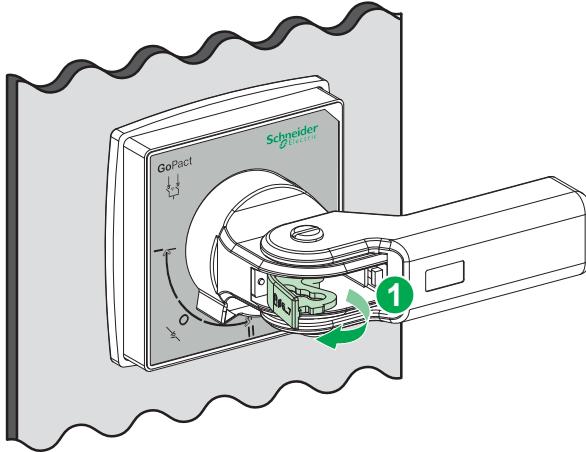


mm
in.

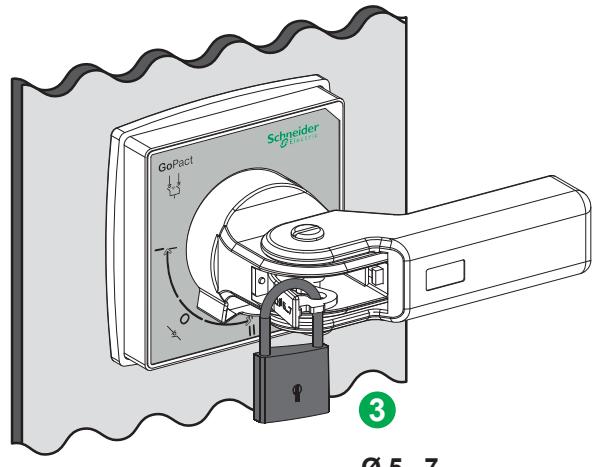
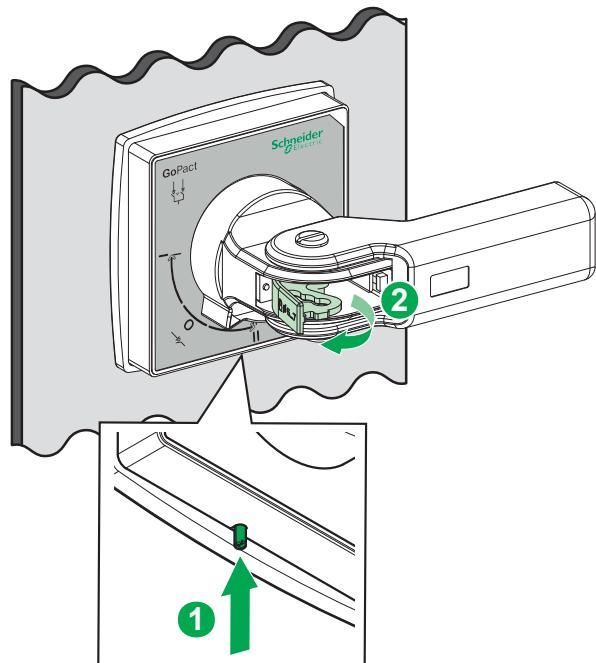


18.1 Padlock without door interlock / Candado sin enclavamiento de puerta / Навесной замок без взаимной блокировки двери / Gembok tanpa interlock pintu / Cadeado sem bloqueio da porta / Cadenas sans verrouillage de la porte / Kapı ara kilitsız asma kilit / قفل من دون تعشيق الباب

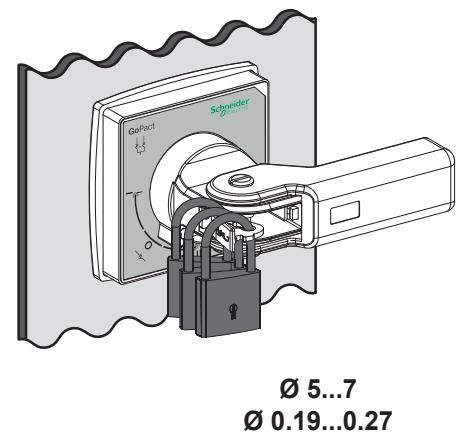
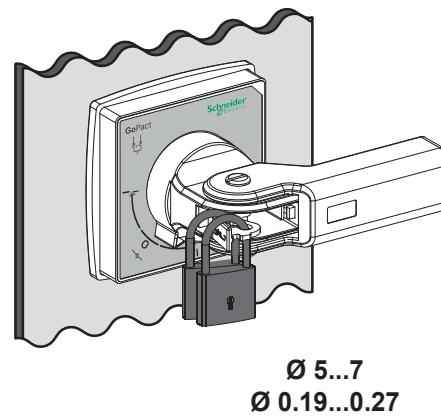
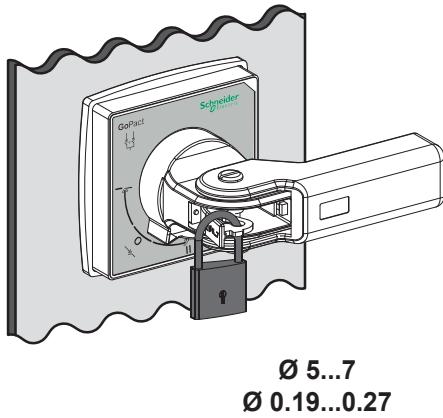
mm
in.



18.2 Padlock with door interlock / Candado con enclavamiento de puerta / Навесной замок со взаимной блокировкой двери / Gembok dengan interlock pintu / Cadeado com bloqueio da porta / Cadenas avec verrouillage de la porte / Kapı ara kilitli asma kilit / قفل مع تعشيق الباب



i



18.3 Interlock Defeat Feature / Función de eliminación del enclavamiento / Функция отключения взаимоблокировки / Fitur Pencegah Interlock / Função de desativação de bloqueio / Fonctionnalité de forçage du verrouillage / Ara Kilidi Aşma Özelliği / ميزة تجاوز التعشيق
⚠️ DANGER / PELIGRO / ОПАСНОСТЬ / BAHAYA / PERIGO / DANGER / TEHLİKE / خطر /
HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS or local equivalent.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS ou o equivalente local.
 - A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.
 - Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior.
- A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricas establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes.
 - Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.
 - Desconecte todas las fuentes de alimentación del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.
- El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.**

Опасность поражения электрическим током, взрыва или возникновения дуги

- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS или местный эквивалентный стандарт.
 - Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.
 - Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**

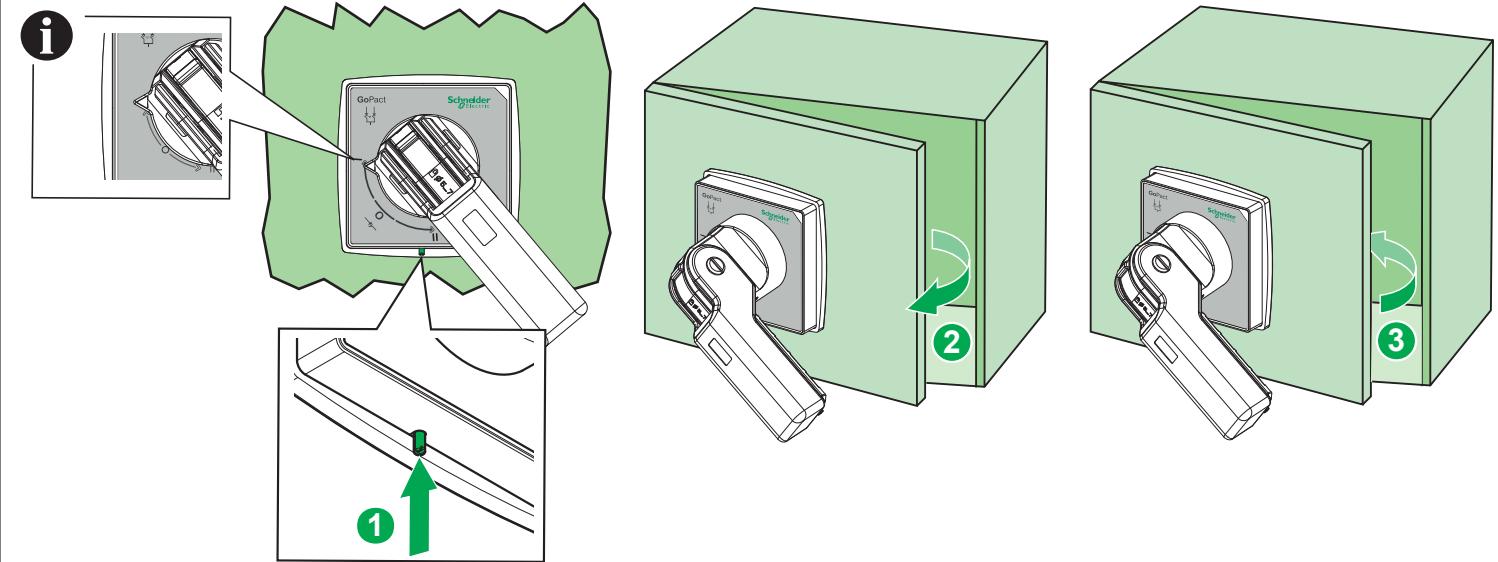
RISIKO SENGATAN LISTRIK, LEDAKAN ATAU BUSUR API

- Gunakan alat pelindung diri (APD) dan ikuti pelaksanaan kerja listrik yang aman. Lihat NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS atau padanan setempat.
 - Peralatan ini harus dipasang dan diservis oleh personel kelistrikan yang kompeten.
 - Matiak semua listrik yang memasok peralatan ini sebelum bekerja pada atau di dalam peralatan.
- Tidak mengikuti instruksi ini akan mengakibatkan kematian atau cedera serius.**

خطر التعرض لصمة كهربائية أو انفجار أو ومض القوس الكهربائي

- استخدم معدات الحماية الشخصية (PPE) الملائمة وتابع الممارسات الآمنة للأعمال الكهربائية. انظر E, NFPA 70E أو CSA Z462 أو NOM-029-STPS.
- يجب عدم تركيب هذا الجهاز وصيانته إلا على يد فني كهرباء مؤهلين.
- وقد تتغول كل مصادر الطاقة المتصلة بهذا الجهاز قبل التصالع مع الجهاز أو داخله.

عدم اتباع هذه التعليمات قد يؤدي إلى الوفاة أو حدوث أصابة خطيرة.


NOTICE / AVISO / УВЕДОМЛЕНИЕ / PERHATIKAN / AVISO / AVIS / BİLDİRİM / ملاحظة /
HAZARD OF EQUIPMENT DAMAGE

Before closing of door, ensure same orientation of operating shaft and handle coupler.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

PERIGO DE DANOS NO EQUIPAMENTO

Antes de fechar a porta, garanta a mesma orientação do eixo de funcionamento e do acoplador do manipulo.

A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.

RIESGO DE DAÑOS EN EL EQUIPO

Antes de cerrar la puerta, asegúrese de que el eje de mando y el acoplamiento de la manilla tienen la misma orientación.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.

ОПАСНОСТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Перед закрытием двери убедитесь в одинаковой ориентации рабочего вала и соединителя ручки.

Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

RISIKO KERUSAKAN PERALATAN

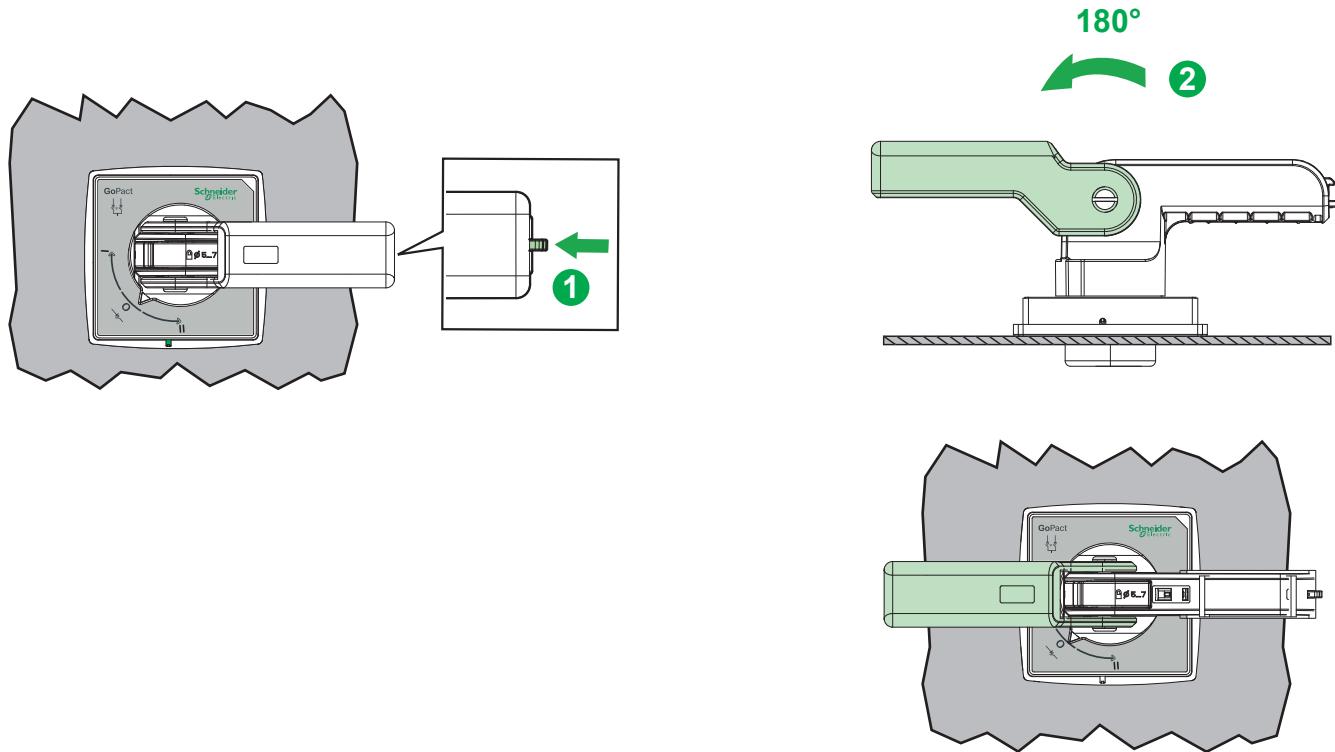
Sebelum menutup pintu, pastikan orientasi poros pengoperasian dan coupler pegangan sama.

Tidak mengikuti instruksi ini dapat mengakibatkan kerusakan peralatan.

خطر تلف المعدات قبل إغلاق الباب، تأكّد من أن عمود التشغيل وقارنة المقابض في نفس الاتجاه.

يمكن أن يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى تلف أو تلف الجهاز.

18.4 Handle Flipping / Volteo del controlador / Переключение рукоятки / Membalik Pegangan / Rotação da alavanca / Retournement de la poignée / Kol Çevirme / تدوير المقابض



Schneider Electric Industries SAS
35, rue Joseph Monier
CS 30323
F - 92506 Rueil Malmaison Cedex
www.se.com

